



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

HEAD OFFICE 總辦事處：

Address 地址：387 Portland Street, Kowloon, Hong Kong 九龍砵蘭街387號

Tel 電話：2396 0264 Fax 傳真：2787 1047 Email 電郵：info@hkspc.org

Website 網頁：www.hkspc.org

香港保護兒童會 HKSPC 2011-12 Annual Report



香港保護兒童會透過轄下27個服務單位，提供多元化及專業的照顧、教育服務予初生至16歲兒童，同時也提供支援及預防服務，協助有需要兒童的家庭：

HKSPC offers multi-dimensional services to children from newborn to 16 years old through 27 service centres, including professional child care, education services and assistance and support to needy children's families to prevent family problems:

A
AGE
0-2



B
AGE
0-3



C
AGE
2-6



D
AGE
6-12



E
AGE
12-16



日託嬰兒園
Day Crèches **A**

幼兒學校
Nursery Schools **C**

兒童住宿服務
Children's Residential Home **B**

兒童及家庭服務
Children & Family Services **A C D E**

暫託服務
Occasional Child Care Services **A C D**

Playgroups 及親子工作坊
Playgroups & Parent Workshops **A C D E**

社工支援服務
Social Work Services **A C D E**

教育心理服務
Educational Psychology Services **A C D E**

課餘託管及功課輔導服務
After School Care & Homework Assistance **D E**

資訊科技教育服務
Information Technology Education **C D E**

社區共融計劃
Social Integration Programs **E**

目錄 Contents

顧問及委員會 Advisers & Committees	5
顧問委員會 ADVISORY COUNCIL	5
執行委員會 EXECUTIVE COMMITTEE	5
管理委員會 MANAGEMENT SUB-COMMITTEE	5
財務委員會 FINANCE SUB-COMMITTEE	5
籌款委員會 FUND RAISING SUB-COMMITTEE	6
機構簡介 About HKSPC	7
主席報告 Chairman's Report	10
服務報告 Service Highlights	13
日託嬰兒園 Day Creches	13
幼兒學校 Nursery Schools	15
兒童住宿服務 Children's Residential Service	19
兒童及家庭服務(九龍城) Children and Family Services (Kowloon City)	22
兒童及家庭服務(砵蘭街) Children and Family Services (Portland Street)	24
課餘託管服務 After School Care Service	27
教育心理服務 Educational Psychology Services	29
Kidoplus兒童潛能發展計劃 Kidoplus Project	31
支援兒童教育的資源 Children Educational Resources	32
特別活動 Special Events	33
籌款委員會報告 Fund Raising Sub-Committee's Report	35
鳴謝 Acknowledgments	42
財務摘要 Financial Highlights	43
服務單位總覽 Directory of Service Units	45

抱負 Vision 使命 Mission 價值觀 Values



我們的抱負

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的安全、健康和快樂。

我們的使命

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

我們的價值觀

- 追求卓越

- 啟發創新
 - 優質服務
 - 專業精神
 - 安全環境
 - 最高標準
 - 多元進取
- 我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

- 關懷、忠誠、全人關懷

我們(董事會、員工及義工)上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

- 建立伙伴關係、增進溝通

我們致力與各階層人士包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

Our Vision

- To lead and excel in keeping children healthy, happy and safe

Our Mission

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community
- To protect children and promote their welfare

Our Values

- Excellence

- Stimulation
 - Top quality
 - Professionalism
 - Safety
 - High standards
 - Proactivity
- We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

- Care and Dedication

All of us (Board members, staff and volunteers) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

- Partnership and Communication

We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and Government; to provide our services effectively and ensure they are relevant to the needs of Hong Kong children and families.

顧問及委員會

Advisers & Committees

贊助人

特首曾蔭權先生

會長

梁國權先生 (由二零一一年十二月)

顧問委員會

張伍瑤芝女士
莊鍾賽玉女士
方黃吉雯女士
霍士傑夫人
劉智傑先生
羅穎宜小姐
李吳伊利女士
岑才生先生
森瑪菲夫人
黃匡源先生

執行委員會

馮玉麟博士 主席
夏穆先生 副主席
林棟權先生 義務司庫
黃元彬律師 義務秘書
布簡瓊女士
陳亮醫生
周李琳女士
何鳳蓮女士
李白玉女士
利子厚先生
梁陳智明女士 (由二零一一年十二月)
馬凱博先生
梅韋祖蒂女士
羅素律師
施孫靜謹女士
黃詠棠夫人

管理委員會

夏穆先生 主席
布簡瓊女士
馮玉麟博士
何鳳蓮女士
黃元彬律師
林棟權先生
梅韋祖蒂女士

財務委員會

林棟權先生 主席
馮玉麟博士
夏穆先生
利子厚先生
黃詠棠夫人

PATRON

The Honorable Donald TSANG Yam-kuen GBM
Chief Executive, HKSAR

PRESIDENT

Mr. Lincoln Leong, J.P. (from December 2011)

ADVISORY COUNCIL

Mrs. Eleanor Cheung
Mrs. Florence Chuang, J.P.
Mrs. Nellie Fong, G.B.S., J.P.
Mrs. Betty Forsgate
Mr. Edwin Lau
Miss Eva Law
Mrs. Elizabeth Li
Mr. Shum Choi Sang, S.B.S., O.B.E., J.P.
Mrs. Flavia Somerville
Mr. Peter H.Y. Wong, G.B.S., O.B.E., J.P.

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr. Allen Fung Ph.D Chairman
Mr. Robin Hammond Vice Chairman
Mr. Timothy Lam Jr. Treasurer
Mr. Stephane Hui Bon Hoa Honorary Secretary
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mrs. Veronica Lee-Chou
Mrs. Irene A. Heffernan Ho
Mrs. Angelina Lee
Mr. Michael Lee
Mrs. Miranda Leung (from December 2011)
Mr. Mark McCombe
Mrs. Judy Mui
Mr. Richard Russell
Mrs. Jean Seabrook
Mrs. Mary Wong

MANAGEMENT SUB-COMMITTEE

Mr. Robin Hammond Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier
Mr. Allen Fung Ph. D
Mrs. Irene A. Heffernan Ho
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Mr. Timothy Lam Jr.
Mrs. Judy Mui

FINANCE SUB-COMMITTEE

Mr. Timothy Lam Jr. Chairman
Mr. Allen Fung Ph.D
Mr. Robin Hammond
Mr. Michael Lee
Mrs. Mary Wong

籌款委員會

幹事
李白玉女士 主席
梁徐海珠女士 副主席
溫岑賀恩女士 義務司庫
顏穎賢女士 義務秘書

會員
陳王珠珠女士
周梁麗芬女士
張伍瑤芝女士
周李琳女士
周莉莉小姐
高恆夫人 (二〇一二年三月離任)
方王昉女士
傅安緹女士 (二〇一二年三月離任)
湯德信夫人 (二〇一二年三月離任)
鄭福如小姐 (二〇一二年三月離任)

劉黃羨嫦女士
李吳敏謙女士
李家瑜小姐
梁靳羽珊女士
Mrs. Kim Lintern-Smith
廖坤城夫人
盧鳳儀女士 (二〇一一年四月加入及二〇一二年三月離任)

呂胡筱蘭女士
馬朱嘉文女士
權慧珍女士
Mrs. Marleen Molenaar (二〇一二年三月離任)
包立德夫人
Mr. Mark Peaker
森瑪菲夫人
Ms. Barbara Thole (二〇一一年四月加入)
王宋美玲女士 (二〇一一年四月重新加入)
王冬勝夫人
黃詠棠夫人

行政

蔡蘇淑賢女士 總幹事
林志輝先生 副總幹事 (財務及一般行政)
盧超群先生 副總幹事 (服務)
(二〇一一年八月離任)

永久會員 / 顧問

陳廷驊先生 名譽永久會員
蔡克剛律師 義務法律顧問
李奮平醫生 義務醫療顧問

FUND RAISING COMMITTEE

Board of Officers
Mrs. Angelina Lee Chairwoman
Mrs. Henrietta Leung Vice-Chairwoman
Mrs. Janet Wan Honorary Treasurer
Mrs. Jocelyn Endean Honorary Secretary

Members
Mrs. Winnie Chan
Mrs. Mona Chau
Mrs. Eleanor Cheung
Mrs. Veronica Lee-Chou
Ms. Lily Chow
Mrs. Peggy Cohen (resigned effective March 2012)
Mrs. Helen Fong
Mrs. Diana Footitt (resigned effective March 2012)
Mrs. Julie Fried (resigned effective March 2012)
Ms. Sylvia Kwong (resigned effective March 2012)

Mrs. Tania Wong Lau
Mrs. Christina Lee
Ms. Elina Lee
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Kim Lintern-Smith
Mrs. Jacqueline Chow Liu
Ms Daphne Lo (joined in April 2011 & resigned effective March 2012)

Mrs. Carol Lui
Mrs. Karen Chu Ma
Mrs. Katherine McLane
Mrs. Marleen Molenaar (resigned effective March 2012)
Mrs. Louisa Paul
Mr. Mark Peaker
Mrs. Flavia Somerville
Ms. Barbara Thole (joined in April 2011)
Ms. Brenda Wang (rejoined in April 2011)
Mrs. Camay Wong
Mrs. Mary Wong

MANAGEMENT

Mrs. Susan Choy Director
Mr. Steve Lam Deputy Director (Finance & General Administration)
Mr. Jackey Lo Deputy Director (Services)
(resigned effective August 2011)

HONORARY MEMBERS / ADVISOR

Mr. Chen Din Hwa Honorary Life Member
Mr. Herbert Tsoi Honorary Legal Advisor
Dr. Affandy Hariman Honorary Medical Advisor

持續為兒童創造一個健康、愉快 及安全的成長環境

To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe

香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利志願機構，亦同時是同類服務中最具規模的機構之一。

香港保護兒童會是一個註冊的慈善機構，由執行委員會統轄，籌款委員會協助籌募經費。本會部份經費由政府資助，但由於我們並非公益金屬下的會員機構，日常運作及發展工作之費用，實有賴社會人士的直接捐助及透過籌款活動所籌得的款項支持。



兒童的需要被忽略

香港的家庭由於經濟壓力及婦女就業普遍，父母雙雙外出工作的情況非常普遍；不少香港家長工時很長，家中亦缺乏合適人士照顧幼兒。他們每天早出晚歸，實在十分需要專業的幼兒照顧及培育服務，以預防兒童因獨留在家而產生意外及適時培育幼兒，為他們的未來打好基礎。每每當媒體報導兒童被獨留在家且意外從高處墮下，或造成種種慘劇後，公眾方知每天均有很多兒童，因沒有合適照顧而發生意外，造成不必要的危機，令他們身心受創；或因受託於缺乏經驗或不合適的褓姆，而錯失培育幼兒的黃金機會。

Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among the largest in its field.

HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Sub-Committee. It is partially subvented by the Government, but is not a member of the Community Chest. We rely on direct donations and fund raising among the community which we serve, to support our daily operation and service development.

Children's Needs are being Neglected

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the strong work ethic or the heavy financial burden. Very often, they work long hours and are badly in need of professional child care to provide prompt stimulation to enhance their children's optimal development, and to prevent leaving their children alone unsupervised or without proper care, and are in danger of neglect or injury. Not until a tragedy is broadcasted in the media, does the public realize that there are too many unnecessary accidents and harm being done to children, due to the lack of appropriate supervision provided by experienced caretakers.

In recent years, the gap between the rich and the poor is growing day by day. Every year, there are approximately 210,000 children living in low income families. With the increasing number of new arrival families, single parent families and ethnic minority families, the needs of children are oftentimes neglected.

Throughout the history of the organization, HKSPC has been working very hard to support needy children and families and take the golden opportunities to prepare young children to be successful in the future.

Our Work

The HKSPC currently runs 27 service units throughout Hong Kong, caring for about 3,000 children and their families everyday.

• We run a Children's Residential Home, providing 24 hours care, on a short or long term basis. The Home serves children up to 3 years old, whose families suffer acute serious social problems such as: mental illness, drug and substance abuse,

domestic violence, suspected child abuse and teenage pregnancy, and are urgently in need of a safe and caring environment for protection and proper care. Places for Occasional Residential Child Care Service (24 hours) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to family emergencies.

• Our 5 day crèches accommodate infants from newborn to 2 years of age, with a staff / child ratio of one staff to every 8 babies. One of our nursery schools offers day crèche service for babies from newborn to 2 years old.

• About 1,900 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 17 nursery schools, where the ratio is one staff to every 14 children or less. Places for Integrated Program are provided at 13 of our nursery schools for children with mild disabilities.

• Occasional Child Care Service is provided on ad hoc basis at our day crèches and nursery schools for families who must leave their children for brief periods to attend to family emergencies during the day.

• Our After School Care Centre serves children from primary 1 to 6, who would otherwise return from school each day to an empty home until their parents return from work and are in lack of study guidance.

• Our Children and Family Service Centre / Project aim to enhance, strengthen and stabilize family ties, to provide our children with an enriched development environment and to promote racial harmony.

• Our IT Education Centre and Reading Room provide our children with a more enriched learning environment.

Our crèches and nursery schools are bright, cheerful places, designed to provide a safe and caring environment for children, our service units are staffed by professionally trained child care workers and kindergarten teachers. We offer lots of stimulating equipment and a curriculum that is both educational and fun, which our children need to prepare them for life. Our children's



近十年，香港貧富懸殊的問題十分嚴重，每年約有二十一萬兒童生活在低收入家庭。再加上新移民家庭數目急速上升，父母異離及少數族裔家庭日漸增加，不少兒童的成長需要被忽略。

一直以來，香港保護兒童會努力不懈，致力幫助社會上需要協助的家庭及兒童，把握兒童成長的契機，預備他們將來成為社會的棟樑。

美好的工作

香港保護兒童會現有27個服務單位，每天照顧約3,000名兒童及其家人。

• 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期及長期託管服務。這些嬰幼兒主要來自有嚴重問題的家庭例如精神病、吸毒、濫用藥物、家庭暴力、懷疑虐兒及少年懷孕等，急需一個安全及關愛的環境來保護及培育他們。童樂居亦有提供暫託住宿服務，為有緊急事故而暫時未能照顧其嬰幼兒的父母提供服務。

• 本會的5間日託嬰兒園接納初生至2歲的嬰兒，而幼兒工作人員與嬰兒的比例為1:8；另有1間幼兒學校附設嬰兒日託服務，同樣為0至2歲的嬰兒提供日間託管及培育服務。

• 本會有17間幼兒學校共容納約1,900名2至6歲的兒童，幼師與兒童的比例不低於1:14。其中13間幼兒學校更提供兼收弱能兒童服務，為輕度弱能的兒童提供訓練和融合教育。

• 本會的日託嬰兒園及幼兒學校更提供暫託及延長時間服務，協助有需要處理突發事情或長工時而需短暫或長服務時間的家長。

• 課餘託管中心的服務對象為小一至小六的兒童，讓其無需在放學後至家長回家期間獨留在家及為他們提供合宜的學習及生活指導。

• 本會的兒童及家庭服務中心/計劃旨在促進、強化及鞏固家庭關係，並提供豐富的成長環境予兒童及促進種族間共融。



馮玉麟博士
執行委員會主席

Dr. Allen Fung
Chairman, Executive Committee

過去一年，本會喜獲多方善長的支持，讓本會得以擴展現有服務、開拓新服務及接觸更多有需要的兒童及家庭。另外，本會亦繼續致力完善現有服務及與其他非牟利機構攜手倡導改善貧困兒童福祉；而這些工作亦初現成果。去年，本會仍面對不少挑戰，包括政府的學券津助制度對全日制幼兒服務打擊很大，加上社會對兒童及家庭服務需求日殷，但政府對非牟利機構的撥款卻未能配合，均令本會在運作資源上造成不少壓力。

在摩根大通公司的善款支持下，本會第二所提供多元化服務的兒童及家庭服務中心（簡稱中心）於2011年12月10日正式成立，主要服務鄰近的旺角及深水埗區。中心的成立成為為區內育有兒童的家庭建立社區網絡的使命上，豎立了一個重要的里程碑。去年，有718個家庭（2,647位家長及兒童）於中心登記成為家庭會員。中心共提供了2,125節的活動，約有2萬人次參與。由於區內有為數不少的貧乏家庭，在中心社工刻意連繫後，成功招募了264個低收入或貧困家庭成為家庭會員，及為其提供了各式各樣的服務以支援兒童健康成長。

為讓家長認識遊戲及親子閱讀對幼兒成長的重要性，中心開展了為期18個月的玩具圖書館計劃、恆常的親子閱讀計劃及一系列的親子、家長工作坊，鼓勵及支援家長以新方法培育子女，及將有關方法推介予其他家長。去年，每項服務計劃均約有200個家庭參與。

由於獲得顯著的成效，去年本會在轄下的幼兒學校繼續試行幼兒學校社工服務。感謝中銀香港暖心愛港計劃捐贈港幣61萬元支持此項服務，令受惠的幼兒學校增加至7間，地點分佈於油麻地、旺角、深水埗、沙田、將軍澳及粉嶺。去年，學校社工舉辦了48個共122節的活動予家長及幼兒，及有32個家庭接受了個案輔導服務。社工們更與教育心理學家攜手合作，為17間幼兒學校的教職員及家長提供了100節的專業諮詢和舉辦了5個工作坊，以加深她們對幼兒成長需要的認識，亦協助她們處理幼兒的行為、情緒及家庭關係上的種種問題。

去年，本會透過位於九龍城的兒童及家庭服務中心繼續支援育有兒童的南亞裔家庭。由於南亞裔人士掌握中文的能力大大影響他們能否融入本地社區，而本會亦收到多方人士對港講廣東話（於2010年出版的五文六語MPR書籍）高度的評價，故本會在攜手扶弱基金的資助下，於2012年初出版港講廣東話II，進一步協助對廣東話已有初步認識的南亞裔人士學習廣東話。此進階書籍包含更多日常生活中常用的會話，進一步協助南亞裔人士融入本地社區。

本會一直致力服務南亞裔家庭，很高興過往的工作獲得民政事務總署的肯定，及獲其捐助港幣140萬元讓本會在未來兩年可擴展對南亞裔家庭的服務。一般而言，南亞裔家庭對家居安全的意識較低，因此去年本會繼續推行家居安全探訪計劃，委派曾受訓的義工探訪南亞裔家庭，務求提昇家長對家居安全的意識，並透過探訪及其他多項活動，協助本地及南亞裔家庭建立友誼，促進種族共融及強化了貧困家庭的社區支援網絡。

為了有系統地監察幼兒的發展，從而及早識別有發展遲緩問題的幼兒並盡快介入，本會的教育心理學家編制了適用於0至6歲幼兒的「幼兒成長發展檢核表」。去年，本會支援所有日託嬰兒

In the past year, the Society received support from various sources to expand her services, launch new initiatives and reach out to more needy children and families. We also enjoyed results of continuous service enhancement and joint advocacy with other non-government organizations to improve the welfare of deprived children, whilst facing continuous challenges from unfavorable government subvention policies towards full day edu-care services for young children and widening resource gap between government annual subvention level and rising demands.

With the funding support of JP Morgan, the Society officially opened her second multi-service Children and Family Services Centre to serve nearby districts of Mongkok and Shamshuipo on 10th December 2011 and marked an important milestone in building a community network for families with children. Last year 718 families (2,647 parents and children) have joined the Centre as family members and 2,125 sessions of activities were provided, with a total attendance of about 20,000. With a conscious effort to seek out deprived families, the Centre has recruited 264 low income or poor families as family members, and provided various services to them to support children's healthy development.

To help parents to recognize the importance of play and parent-child reading in young children's development, the Centre launched an 18-months Toy Library Project, a recurrent Parent-child Reading Scheme and series of parent-child and parent workshops, to support parents to nurture their child with these new approaches and promote them to other parents too. In the past year, about 200 families have joined each project.

With proven benefits to children and their parents, last year we continued to pilot school social work in our nursery schools. We are thankful to Bank of China Caring HK – a Heart Warming Campaign for their designated donation of HK\$0.61mil to enable us to extend the pilot scheme to 7 nursery schools in Yamatei, Mongkok, Shamshuipo, Shatin, Tseung Kwan O and Fanling. Last year, 48 programmes with 122 sessions were provided to children and parents and 32 families received casework service from the social workers. Joining hands with the Educational Psychologist, social workers also provided 100 professional consultations and 5 training workshops to parents and teaching staff of the 17 nursery schools, to enhance their understanding on children's developmental needs and support them to handle children's behavioural, emotional and family issues.

Last year, we continued to give a lot of support to ethnic minority families through our Children and Family Services Centre in Kowloon City. As Chinese proficiency is critical for ethnic minority families to integrate into the local community and we received overwhelmingly positive feedback for Everyday Cantonese (a 5 languages 6 dialects MPR book published in 2010), we published Everyday Cantonese II in early 2012, with the support of Partnership Fund for the Disadvantaged, to further assist those ethnic minorities who have already grasped the basics of Cantonese language. This advanced book contains more everyday conversations in daily life encounters and will help ethnic minorities to assimilate into the Hong Kong community.

We are happy that our previous work with ethnic minorities was recognized by the Home Affairs Department and HK\$1.4 mil was given to us to further expand our services in the coming 2 years. Generally, many ethnic minority families have low awareness on home safety. Last year we continued to implement the Home Safety Visiting Programme by sending trained volunteers to visit ethnic minority families to increase parents' awareness on home safety. Through these visits and many other programmes to promote racial harmony, friendship was built among local and ethnic minority families, racial harmony was enhanced and the social support network of deprived families was strengthened.

In order to systematically monitor young children's development, so as to early identify and intervene promptly at areas of delay, our Educational Psychologist has compiled a Child Development Checklist for 0–6 years old.

- 本會另有資訊科技教育中心及兒童閱覽室等服務，為兒童提供更全面的學習環境。
- 本會的嬰兒園和幼兒學校均採用明亮設計，氣氛歡樂，提供一個既安全、充滿關愛及誘發學習的環境予幼兒。我們聘用專業的幼兒工作人員或幼師，購置及設計富啟發性的教材和玩具，並提供教育與趣味並重的課程及活動予幼兒，鍛鍊兒童的大小肌肉發展、增強兒童的閱讀及書寫能力，使他們無論在智力、體能、日常自我照顧及社交能力上，均得到良好及全面的發展。本會所有幼兒學校及日託嬰兒院均提供較長的服務時間，較早開放或較遲關閉，以貼身地支援在職父母及缺乏家庭支援的育兒需要。

資金及支出

要維持27個服務單位的日常運作，每天照顧約3,000名兒童和其家人及聘用超過500名員工，均需要大量資金。香港保護兒童會的部份經費由政府資助，然而，政府的資助款額再加上家長支付的學費，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金；例如在有需要地區開辦服務以照顧家庭及兒童的多元需要、翻新或擴建現有中心、購置政府不撥款支持的教育器材及玩具以配合兒童成長和發展需要等等。

故本會一直需要全力籌募經費，並致力將籌募所得的善款幫助本會兒童及其家庭，使他們得到更大裨益。

兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來；今天他們得到社會的培育及照顧，日後便成為社會的棟樑。因此本會努力不懈，確保普羅大眾及匱全兒童在其成長中得到合宜的照顧、教育及培育，使他們與其他小朋友一樣獲得均等的發展機會。

持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境是香港保護兒童會一貫不變的宗旨，但十分需要與各界攜手才可達致此一遠景。

本會職員及兒童均十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總會或各服務單位參觀，使大家可對會方的服務情況有較清晰的了解，並分享本會兒童在安全及快樂的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎與我們聯絡。

activities include big and small muscle play, learning to read and write, and all kinds of training which will enable their normal and healthy development, both physically and intellectually. All of our nursery schools and day crèches provide long service hours, either operating earlier in the morning or closing at later hours, to cater for parents who need to work long and inflexible hours.

Counting the Cost

The work of running 27 service units and employing more than 500 staff to take care of about 3,000 children and their families daily, costs a great deal of money. HKSPC is only partially subvented by the Government. Our subvention from the government and fees collected from parents contribute to - but do not cover - all of our expenses. Besides, the subvention do not include the money we badly need to expand: to extend our care to more needy children and families by operating enhanced programmes in areas of identified need, to renovate or enhance older centres, or to provide the educational and play equipments which are not funded by government, but are so necessary to equip our children for life.

It is important to point out that the Society works very hard indeed to raise funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can help and benefit our children and their families as much as possible.

Children are our future

It is our children who will benefit from the care that we as a community provide for them now, and they are also the ones who will represent the future of Hong Kong. Our Society is working hard to ensure that needy children are being provided with proper care, education and development which can assist them to achieve a better start in life.

TO LEAD AND TO EXCEL IN KEEPING CHILDREN HEALTHY, HAPPY AND SAFE – A devoted vision of the Hong Kong Society for the Protection of Children that unites us with partners of the community.

Our staff and the children of HKSPC are always delighted to welcome interested visitors to visit our headquarters at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the services of our Society, and an opportunity to share the happiness of our children, who are under the proper care of our Society and its staff in a safe and happy environment.

Please let us know if you would like to visit us!

園、童樂居及13間幼兒學校的兼收弱能兒童服務全面使用此檢核表去監察幼兒的發展。

童樂居一直努力提昇院內幼兒的全面發展。分別於2010年1月及4月開始試行的「Fun Fun中進步計劃」及「早期介入計劃」，去年兩者均獲得顯著的成效，受惠的幼兒更增加至接近200位。童樂居亦不遺餘力地擴充義工的人數，有69位人士於過去一年新登記成為義工並接受培訓，而其他活躍的義工則參與為幼兒講故事及帶領幼兒做運動、遊玩及享受日光浴等，服務時數共8,600小時。感謝匯豐銀行慈善基金資助興建多感官遊戲室，期望多感官遊戲室啟用後，幼兒有更好的發展。

去年，本會推行了多個計劃以提昇幼兒學校、日託嬰兒園及課餘託管中心的服務質素。本會亦繼續強化幼兒學校的英語課程；除增加外籍英語導師到校進行小班授課的日數外，更為較年長的幼兒增設「劍橋英語電子圖書網上閱讀計劃」，透過支援幼兒在學校及家中閱讀英文動畫故事，培養他們學習英語的興趣。為提昇老師教授英語的能力，本會聘請了香港幼兒教育及服務聯會為外籍英語導師及「種籽英文老師」提供有系統的訓練，務求以更互動的方法教授幼兒英語。本會更籌劃了一個以地球五大元素為主題的聯校藝術展，透過由藝術導師及班老師帶領的各項藝術活動，展現幼兒的創意思維。去年社會福利署增撥資源，為每所幼兒學校及日託嬰兒園提供最少4個家長教育活動，提昇家長對家居安全及幼兒需要的知識；去年提供了共55節的家長教育活動，有1,559人次參與。

以本會教育心理學家為0至2歲嬰幼兒編制的「幼兒成長發展檢核表」為基礎，日託嬰兒園的職員經過兩年的努力，完成了檢視活動日程指引及幼兒發展計劃；嬰兒園更逐步添置多感官設施及設置學習角，以提供更佳感官刺激活動予本會的嬰幼兒。

為鼓勵兒童訂立個人目標及學懂欣賞自己，課餘託管服務在參考本會教育心理學家的意見後，設立了獎勵計劃，並向兒童定期給予獎賞。課餘託管服務亦會於學期結束時舉行結業禮，並透過結業禮讓家長與兒童一起回顧過去一年努力的成果，一同分享喜悅。

倡導工作仍然是本會爭取兒童福祉其中一個主要的渠道。本會與其他非牟利機構攜手遊說政府多年後，貧窮家庭由2010年9月起才真正受惠於學前教育學券計劃（簡稱學券計劃）。鑑於現時政府正討論15年免費教育的政策，去年本會與其他非牟利機構一起開始遊說政府考慮提供不同模式的選擇，以免政府會重蹈覆轍，只提供劃一3小時的免費幼稚園教育，犧牲了雙職家長及貧乏家庭子女的福祉。

本會在過去一年繼續面對各項挑戰，包括在學券計劃的資助政策下，全日制幼兒學校仍未獲得合理的資助，而在整筆過撥款下，社會福利署已削減對非牟利機構的撥款額，及社區的傳染病亦不斷威脅著本會的服務運作；再加上學券計劃下對合資格幼稚園教師的需求激增，導致人手不足等問題；以上各項，均對本會服務帶來不同程度的挑戰。

儘管挑戰不斷，本會已採取適當措施遏止其對本會帶來的負面影響，並尋求新的資助以支援本會的活動。去年本會的日託嬰兒園及幼兒學校的使用率依然高企，分別錄得99%及94%；相比2010-11年的99%及90%的使用率，幼兒學校的使用率有輕微增長。

財政報告

截至2012年3月31日的財政年度終結日，本會主要服務的營運收入為港幣一億二千一百二十萬，營運支出為港幣一億三千一百五十萬，錄得港幣一千零二十萬的營運赤字。然而，在籌募活

Last year, all our day crèches, Children's Residential Home and Integrated Programmes of 13 nursery schools used the checklist to monitor children's development with internal support.

A lot of effort was also made to enhance the overall development of children of our Children's Residential Home. With the encouraging result of "Learning with Fun Project" and the "Early Intervention Program" piloted since January and April 2010 respectively, last year we extended these projects to benefit about 200 children of the Home. We also paid considerable effort to grow the size of our volunteer programme. Last year, 69 new volunteer were registered and trained and our dedicated volunteers has contributed 8,600 volunteer hours to support our work, especially those activities that enhance children's development such as assisting story-telling, physical exercise, plays, sun bath etc. We look forward to the completion of the Multi-sensory Playroom, that was generously sponsored by HSBC Foundation, to bring the development of our children to its optimal potential.

Last year, we conducted a number of service enhancement projects in our nursery schools, day crèches and After School Care Service. Continuous effort was made to enhance the English programme of our nursery schools. Besides increasing the number of visit days by our Native English Instructors to each school to conduct English lessons in smaller classes, we added the "Cambridge's Electronic English Book On-line Reading Programme" for older children, to enhance their interest in learning English, through reading English animated story books both in school and at home. To increase teachers' competence in teaching English, we also appointed the Hong Kong Council of Early Education and Services to provide systematic training to our Native English Instructors and "Seed English Teachers" on teaching young children English in more interactive ways. A Joint-school Arts Project on the theme of "Five Elements of the Earth" was also planned to unleash children's creativity, through a variety of arts activities led by our Art Instructor and class teachers. In the past year, with added resources from SWD, at least 4 parent education activities were provided in each nursery school and day crèche, to raise parents' awareness on the importance of home safety and effective ways to fulfil children's developmental needs. As a total, 55 sessions of parent education programmes were organized with a total attendance of 1,559.

With 2 years' effort, we have completed the review of the Daily Activity Guide and Child Development Plan of day crèches, based on the "Child Development Checklist" compiled by our Educational Psychologist for 0 to 2 years old. Besides, more multi-sensory equipments were installed and learning corners were set up to provide a better stimulation programme to our babies and toddlers.

Following the advice of our Educational Psychologist, an award scheme with systematic rewards and feedback was set up to encourage children of After School Care Service to set personal goals and appreciate own progress. At the end of the school year, a graduation was organized to facilitate parents and children to review and appreciate what they have achieved in the past year.

Advocacy continued to be one of our major means to promote children's welfare. While poor parents started to enjoy the benefit of Pre-primary Education Voucher Scheme (PEVS) since September 2010, after years of joint lobbying by non-government organizations, in the past year we lobbied the government to provide multi-modes of early childhood education when free education are provided to young children, so the government would not repeat its mistakes again to sacrifice the welfare of children from working parents and deprived families, by providing a standardized 3-hours free kindergarten education.

The Society continued to face a number of challenges, including continuous subsidy disadvantage under the PEVS, subvention cuts in Lump Sum Grant operations and constant threat of contagious diseases, as well as staff shortages, arising from the sudden increase in demand for qualified kindergarten teachers brought forth by the PEVS.

Despite these external challenges, we have adopted measures to contain the negative impact on the Society, tap into new funding resources to support our programmes, and the enrolment of our day crèches and nursery schools remained high at 99% and 94% respectively, compared with 99% and 90% in the previous year.

Financial Report

In the financial year ended 31st March 2012, our operating income from Core

動所得的善款及其他捐款的支持下，本會的營運赤字減至港幣五百六十萬。在投資方面，由於得益或虧損以公允價值會計模式計算，導致本會的營運赤字增加至港幣一千一百九十萬。不過，若以購買時的市值計算，本會有港幣四百七十萬的投資收益。經調整後，本會的營運赤字實為港幣一百六十萬。

前瞻

摩根大通公司及民政事務總署已分別應允向本會慷慨捐助港幣一百五十萬及津助港幣一百四十萬。本會期望來年在善款的支持下，可以幫助更多貧困及南亞裔人士。針對懷疑或確診有發展障礙的兒童，執行委員會亦計劃向他們及其家長提供更多的支援，冀能及早識別和介入問題。本會將繼續優化現有的核心服務，並會持續對南亞裔人士及貧困兒童提供支援；亦會積極向政府進行遊說，期望政府可以推出一些更好的政策讓貧困兒童享有均等的發展機會，幫助他們茁壯成長及享有成功的未來。本會亦會繼續遊說政府，資助幼兒學校社工服務，以善用幼兒學校作平台，接觸及支援有需要的兒童及其家庭。最後但亦非常重要是本會正探討會否加強香港保護兒童會在倡導方面的角色及工作。

在資助被削減、開支持續增加及本會的主要服務面對激烈競爭的情況下，本會未來必須在維持及優化服務的同時，繼續探討其他開源節流的方案，例如提昇現用的資訊科技及人力資源管理系統等。

鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士不斷的慷慨支持致以深切感謝，更多謝無數到本會總辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們很感激已故嘉道理夫人過去對本會工作的熱心支持，並特別感謝社會福利署、獎券基金、教育局、民政事務總署、香港賽馬會慈善信託基金、何東爵士慈善基金、摩根大通及麥格理的慷慨捐助。

對於無數於童樂居、兒童及家庭服務中心、Advantage Trust 兒童閱覽室、日託嬰兒園及幼兒學校擔任義工的人士，以及協助本會賣旗及售賣聖誕咭等籌款活動的義務工作者，本人衷心感謝。

本人亦多謝執行委員會、財務和管理聯合委員會及顧問委員會所有委員對本會的支持及付出。同時亦向籌款委員會的各委員致謝，多謝他們不懈的支持使本會能維持及擴展服務範疇及不斷提高服務質素。

本人特別感謝黃元彬律師行的鄭敏斯律師及蔡克剛律師事務所的蔡克剛律師，義務向本會提供法律上的專業意見。

借此機會，本人謹向衛生防護中心的醫生致謝，亦感謝明愛醫院兒科病房容許童樂居幼兒直接入院，減省了在急症室輪候的程序；亦衷心感謝醫院管理局的醫生及一班義務醫生包括李奮平醫生、陳亮醫生、梁淑芳醫生、鄭偉殷醫生及何耀華醫生定期探訪童樂居的幼兒及為他們提供免費醫療服務。

我們謹此向善長名冊上的人士及許多未能盡錄的善長作衷心感謝。我們縱然未能逐一列出他們的名字，但對於他們的慷慨捐助深表感激。在他們不斷的支持下，本會才得以幫助香港有需要的兒童。

最後，本人藉此向本會558名員工表示謝意。過去一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會逐步達致遠景。

Activities was \$121.2 million against operating expenditure of \$131.5 million resulting in an operating deficit from Core Activities of \$10.2 million. Having taken into account of net fund raising and donations, the Society achieved an operating deficit of \$5.6 million. Due to the fair value accounting treatment of investment, the final Society's result had an operating deficit of \$11.9 million in the year. However, if we took into account the actual prices of those investments at the time that we purchased for, we had a gain of \$4.7 million and the adjusted operating deficit would be \$1.6 million.

The Way Forward

In the coming year, we look forward to help more deprived and ethnic minority families, with the donation of HK\$1.5 mil and HK\$1.4 mil from J. P. Morgan and the Home Affairs Department respectively. With a dedication to promptly support children's development and to early identify and intervene children with suspected or diagnosed developmental disabilities, Executive Committee has planned to provide more support to these children and their parents. While service enhancement initiatives in core services and our support to ethnic minorities and deprived children will continue, we shall actively lobby for better government policies to provide an equal start to young children from deprived families, so they have a better chance to stride in their development and be successful in the future. We shall continue to lobby the government to make use of nursery school as a platform to outreach and support needy children and their families, through the provision of social work service in nursery schools. Last but not the least, we shall also explore whether HKSPC should step up our effort to do more advocacy work in the future.

Amid the challenging environment of subsidy reduction, continuous cost increases and increased competitive pressure in our Core Activities, we will continue to explore ways to increase revenue and contain our costs, through, for example, the enhancement of current information technology and human resources management systems, whilst maintaining and enhancing services.

Acknowledgement

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support of the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we receive, both to our Head Office and various centres. We are indebted to the late Lady Kadoorie for her great and continuous support of the work of the Society in the past, and we are particularly grateful for the generous support of the Social Welfare Department, the Lotteries Fund, the Education Bureau, Home Affairs Department, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, J.P. Morgan and Macquarie Service (HK) Ltd.

We are deeply appreciative of the work of all our volunteers who assist at our Children's Residential Home, the Children and Family Services Centres, the Advantage Trust Reading Room, day crèches and nursery schools, as well as supporting such fund-raising activities as Flag day and selling Christmas cards.

I would like to thank all members of the Executive Committee, the Joint Finance and Management Sub-committee and the Advisory Council for their invaluable support and commitment to the Society. I would also like to thank the members of the Fund Raising Sub-committee for their unfailing support. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our service scope and quality.

Special tribute must be paid to Ms. Winnie Cheng of Stephane Hui Bon Hoa & Co. and Mr. Herbert Tsoi of Herbert Tsoi & Partners for providing voluntary legal and professional advice to the Society.

I would like to extend our appreciation to the doctors of the Centre for Health Protection, thanks to the Caritas Medical Centre paediatric ward for direct admission service, as well as all our volunteer doctors — Dr. Affandy Hariman, Dr. Leo Chan, Dr. Sophie Leung, Dr. Wayne W. Y. Kwong and Dr. Ho Yiu Wah, doctors of the Hospital Authority — for their regular visits and valuable medical advice to the children in our Children's Residential Home.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the needy children of Hong Kong.

Lastly, I wish to pay a special tribute to all 558 staff of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve the Society's mission.

日託嬰兒園

Day Crèches

服務需求

近年香港出生率不斷上升，2011年新生嬰兒的數量為88,584人。出生率上升除因雙非兒童數量激增之外，去年本港居民的生育率亦較過去十年為高，出生嬰兒人數有51,518人，出生率上升亦帶動日託嬰兒園的需求不斷增加。截至2012年3月止，輪候本會嬰兒園服務的家庭共820個，較去年的數字增加318個，增幅高達63%。此增幅反映家長對日託嬰兒園服務需求的急速增長，出現嚴重供不應求的情況。

2011至2012年度，符合教育局「幼稚園及幼兒中心學費減免計劃」資格的服務使用者約佔36%，另3%為綜援受助家庭，其餘61%服務使用者則需繳交全費。由於現時日託嬰兒園的服務平均輪候時間達15個月，逼使很多低收入雙職家庭要採用其他較不理想的方法照顧幼兒，亦導致符合教育局「幼稚園及幼兒中心學費減免計劃」資格的服務使用者大幅度減少達28%。

照顧與培育全面發展

「照顧與培育」並重是本會日託嬰兒園的服務理念。去年5間日託嬰兒園以本會教育心理學家整理的「幼兒成長發展檢核表」為基礎，重整日託嬰兒園的活動日程及幼兒發展計劃；本會並召集各分園的前線員工代表及園長組成「日程小組」，持續檢討及制定配合當代嬰幼兒發展需要的活動大綱或指引。經兩年的努力，具體的活動大綱及指引已順利完成，下年度會全面使用，期望為嬰幼兒提供更理想的成長環境及更充足的學習機會，推動「照顧與培育」兼備的嬰兒園服務。



職員培訓

去年本會為員工舉辦「全體員工發展日」，藉此加強團隊之間的交流和合作。另外，亦舉辦「語言發展培訓」、「感覺統合訓練」、「與家長同行技巧訓練」和「嬰兒按摩培訓」等不同主題的訓練，以擴闊同事的工作視野及提高其工作技巧，不斷提升本會為嬰幼兒及家長提供的專業服務。

Service Need

There has been a steady increase in Hong Kong birth rate in the recent years. In 2011, the number of new born babies was 88,584. Aside from the increasing number of doubly non-permanent resident children, the fertility rate of Hong Kong permanent residents last year also increased, reaching a new high for the past 10 years, with 51,518 babies being born. The increase in birth rate led to the constant increase in day crèche need as well. As of March 2012, the number of families on our day creches' waiting list was 820, making an increase of 63% (318 families), as compared to the figure in the previous year. This reflected the increasing service requests from parents and led to severe shortage of day crèche services for those in need.

In 2011-2012, among the service users, 36% of them were eligible for Education Bureau's "Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme", 3% were recipients of Comprehensive Social Security Assistance Scheme, and the remaining 61% paid full fees. As currently the waiting time for day crèche service is 15 months in average, many low income families in which both parents need to work full time were obliged to look for other less desirable alternatives to take care of their children. This also led to a significant decrease of service users receiving the Education Bureau's "Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme" by 28%.

Dual Emphasis on Care and Nurture

Dual emphasis of "Care and Nurture" are the core philosophy of our day crèche services. Referring to the Child Development Checklist compiled by our Educational Psychologist, our 5 day crèches restructured the daily activities of the day crèches. We had also gathered front line staff and centre in charge from each day crèche to form the "Curriculum Team"; where they continuously formulated and reviewed the program outline and other guidelines with reference to the current child development needs. After 2 years of hard work, the daily program outline and implementation guidelines have been successfully completed and will be implemented next year. With its implementation, we hope to provide a more ideal environment for our children's development with sufficient learning opportunities for them to learn and explore.

Staff Training

Last year a "Staff Training Day" was held to strengthen communication and exchange among staff. In addition, training workshops such as "Language Development", "Multi-sensory Integration", "Communication with Parents", and "Baby Massage" were organized for staff to broaden their views and enhance their skills. With series of staff training, we hope to constantly upgrade our professional services provided to our service users.

Parent Education

It is our goal to build trusting and good relationships with parents in order to work hand in hand with them to enhance the development of their children. Last year, each day crèche organized regular activities such as "Parent Observation Day", "Baby Hotline" and "Parents' Tea Gathering" to help parents understand the daily operations and services of the day crèche.

In order to enhance parents' knowledge and skills on parenting, day crèches arranged seminars and workshops for parents on topics such as "Children's Emotions", "Home Safety", "Health and Diseases" as well as "Nutritional Diet". Day crèches also organized large-scale parent-child events including festival activities, annual picnic and games day, to strengthen parent-child relationships.



家長教育

日託嬰兒園一直致力與家長建立良好而緊密的合作關係，共同努力促進嬰幼兒的成長。一如過往，各分園定期舉辦不同的家長活動，包括「家長觀課日」、「寶寶熱線」及「家長茶敘」等，以協助家長了解園內的運作及服務。

為了加強家長的育兒常識及技巧，分園定期舉辦家長講座和工作坊，如「幼兒情緒」、「家居安全」、「健康與疾病」及「營養飲食」等。此外，分園亦有舉辦不同的大型親子活動，當中包括節日聯歡活動、一年一度的親子旅行和親子遊戲日等，以鞏固親子關係。

服務特色

生活技能及社交情緒發展

老師致力協助嬰幼兒適應園內的日程和群體生活。透過群體活動，老師教導嬰幼兒辨識及處理其情緒、建立社交技巧、培養良好的生活習慣，和發展自我照顧能力。

感統及身體動作

嬰兒園除了於日程中透過不同的活動，為嬰幼兒提供各種感覺刺激如視覺、聽覺、嗅覺、味覺、觸覺、前庭平衡覺和本體感覺之外，多間分園亦分別舉辦「感覺統合」工作坊，和提供相關的家居訓練活動指引予家長，以促進嬰幼兒大腦的統合功能。

認知與多元智能

各分園運用不同的活動區，為嬰幼兒提供富啟發性的環境及探索活動，引發他們的探索興趣，與及促進他們的認知及多元智能的發展。

語言發展

除了提供一個豐富的語言環境以啟發嬰幼兒的語言理解和表達能力之外，嬰兒園更將「嬰語」融入日常活動及日程，加強培育嬰幼兒的早期溝通能力。

困難

由於近年家長對日託嬰兒園服務的需求急速增加，致使嬰兒輪候入託的時間亦增至15個月，令嬰兒園服務未能配合婦女生育後計劃立即返回工作崗位的需要；亦導致入託接受服務的嬰幼兒集中在一歲至歲半的年齡組群，對服務運作、園內設施及空間的使用均造成壓力。因此本會將會重新檢視入託政策，以便更有效地分配有限服務資源。

前瞻

來年，日託嬰兒園將持續完善日程大綱及活動指引，亦會增加職員的培訓課程，同時會積極開展與學院的合作，協助職員將理論及技巧與服務有更好的結合，以提高服務質素。除此之外，本會將繼續向不同的基金申請撥款，以推行各分園的大型裝修及改建工程，改善園內的設施及加強監控傳染病和幼兒安全等問題。



Service Features

Self-care, Social and Emotional Development

Our teachers are devoted to assist young children to adapt to the daily routines and group care of the day crèche. Through group activities, young children are taught to identify and handle their emotions, build their social skills, develop good daily habits and their self care abilities.

Sensory Integration and Body Movement

Aside from providing children with the multi-sensory stimulation including visual, auditory, olfactory, taste, tactile, vestibular balance and proprioception through the daily activities, our day crèches also held Sensory Integration Parent Workshops and provided related home-based training activities suggestions for parents; hoping that parents could work with us to facilitate young children's sensory integration.

Cognitive and Multi-Intelligence

By using different activity corners, each day crèche offers stimulating environment and exploratory activities for young children to arouse their interest to explore; hence assisting their cognitive and multi-intelligence development.

Speech Development

Besides providing a rich language learning environment to enhance young children's language development, each day crèche has incorporated "Baby Sign" into their daily activities to strengthen the young children's communication skills in their early stage of development.

Challenges

The rapid increase in demand for day crèche services in the recent years has lengthened the waiting time for admission to 15 months. This long waiting time does not meet the need of mothers who intend to return to their jobs soon after giving birth; thus the young babies who were eventually admitted into a day crèche are already 1 to 1.5 years old, which inevitably created stress on the daily operation, facilities and space allocation of day crèches. Therefore, we will review our admission policy for better utilization of limited service resources.

Way Forward

In the coming year, we will continue to improve our routine service outline and program guidelines, and provide more training opportunities for our staff. At the same time, we shall work closely with institutes and universities to assist staff in integrating theories and practices, in order to enrich the quality of our services. Additionally, we will continue to seek support from different funding organizations for major renovation projects to upgrade our facilities; and to strengthen infectious disease outbreak and child safety monitoring.



幼兒學校

Nursery Schools

幼兒學校的辦學宗旨是為2-6歲幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎，啟發幼兒的潛能和全人發展；並支援及與家長結成夥伴，共同培養幼兒良好的生活習慣和自學精神。

幼兒培育及課程發展

「藝術」元素融入課程

我們的課程設計是依據現代的幼兒教學理論及幼兒的學習能力，以藝術表達誘發幼兒全方位的發展。本會透過有系統的恆常美術教學計劃，根據幼兒的能力而編排不同程度的學習內容及配合的美術技巧，以鞏固幼兒在小肌肉及認知方面的發展。同時，美藝導師會到各幼校與教師共同策劃每年舉辦的「藝術週」主題和活動形式，務求融合音體美元素在各項活動中，提升幼兒的全面發展。

去年，本會屬下四間幼兒學校包括匯豐銀行慈善基金幼兒學校、蝴蝶邨幼兒學校、深井幼兒學校及維景灣幼兒學校一同以「地球之源」為題推行「專題研習 — 藝術計劃」，由美藝導師與教師共同帶領不同形式的美藝活動，以豐富幼兒的感官經驗；並提供多元化的美勞物料，讓幼兒發揮創意，期望透過藝術活動及作品展示幼兒從專題研習中所學到的知識。此外，本會持續推行「藝術語文課」，將藝術繪畫結合文字，提升幼兒在書寫文字上的興趣與能力。

持續提升幼兒語文能力

本會按幼兒的語文能力及發展需要，提供綜合式的語文學習機會。除將「聽、講、讀、寫」的經驗融入日常學習活動之外，亦持續舉辦「閱讀獎勵計劃」，並為高班幼兒增設「劍橋英語電子圖書網上閱讀計劃」，讓幼兒能在學校及家中閱讀英文動畫故事，並藉著閱讀計劃鼓勵幼兒閱讀，培養他們在閱讀和書寫方面的興趣。

去年，本會增加英文導師到校進行教學活動的日數，讓分校能推行小班教學，為幼兒提供更多學習及運用外語的機會。另外，本會課程發展小組以2010年制定的「基礎班至高班英文學習目標」為基礎，並根據幼兒在不同階段學習及掌握英語的能力，重新選定一套更合適的英文教材，並為幼兒編訂一套更具系統及趣味性的課程內容，從而提升幼兒學習英語的興趣及運用英語的能力。再者，本會與相關教材出版社合辦課程簡介會及家長工作坊，讓本會教師及家長能充份了解新英文課程及相關支援。

採用「專題研習」學習模式

本會幼校採用「專題研習」的學習模式，讓教師與幼兒深入地探究共同感興趣或與日常生活息息相關的課題；如有分校以專題研習的模式進行生命教育的課題研習，從而建立幼兒的品德及正確的價值觀；另外亦有分校透過《骨骼》、《牙齒》等專題讓幼兒了解人體的奧妙。此外，有分校以《越海奇兵》喚起幼兒的學習動機，讓四個不同班級的幼兒按自己的興趣及能力，分別探究魚類、甲殼類、哺乳類或無脊椎類等海洋生物的特性。幼兒透過在課堂及參觀活動進行探索、觀察、比較、討論及協商等學習經驗，促進幼兒的認知、語言、社交和情感發展，以提升其自學能力。

幼兒學習歷程檔案

本會採用持續觀察及記錄來評估幼兒的成長發展及學習進度，並為每位幼兒編製「幼兒學習歷程檔案」。「幼兒學習歷程檔案」讓校方更易掌握幼兒的個別差異，亦加深家長對子女在校學習情況的了解，有助促進家校合作。此檔案深受家長歡迎及獲得他們正面的評價。



Our nursery schools aim to provide children with happy, caring, safe and diverse learning environment; to establish solid foundation for children's life-long learning; to inspire children's potential and holistic development. In addition, the schools provide support and partnership with parents, and to develop children's good habits and self learning

Early Childhood Education and Curriculum Development

Art & Language Integrated curriculum

Our curriculum is designed based on the contemporary early learning theories and children's learning abilities. A structured art program was planned to teach children techniques with different levels which help to strengthen their small muscles and cognitive development. Our Art Instructor visited all nursery schools, and, plan the theme and activities of the annual "Art Week" with our teachers to develop children's holistic development through literacy; music; physical skills and art activities.

Last year, 4 of our nursery schools, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Butterfly Estate Nursery School, Sham Tseng Nursery School and Ocean Shores Nursery School, adopt the theme "Elements of the Earth" for their annual art project. Through a variety of art activities led by our Art Instructor and teachers, children were able to unleash their creativity and to stimulate and enrich their sensory experience. Through opportunity to use different art materials, we hope that our children could demonstrate what they had learned from the project through these activities and children's work.

Promoting Children's Language Abilities

We provide age-appropriate integrated language learning opportunities to our children. Aside from incorporating "listening, speaking, reading, writing" experiences into their daily learning activities, annual "Reading Award Programme" and the newly added "Cambridge's Electronic English Book On-line Reading Programme" provide opportunities for children to read animated English story books online in school and at home. These reading programmes can encourage children to be more interested in reading and writing.

Last year, our Native English teachers increased the number of lessons in our Nursery Schools so that English lessons can be taught in smaller class sizes, and more practice opportunities for our children. In addition, our Curriculum Development Team had used the "English Learning Objectives for N1 to N4 Class" as foundation, to select a more appropriate English teaching materials to compile more systematic and interesting course materials, to boost children's interest in learning English and ability to perform their English language skills. Moreover, we have collaborated with the Publishers of the selected English teaching materials to organize briefing sessions and parent workshops for our teachers and parents to understand the new English programme curriculum and the related supporting services.

制定「幼兒成長發展檢核表」

由助理課程及發展主任與幾位幼兒學校校長所組成的工作小組，與本會的教育心理學家共同制定適用於0-6歲幼兒的「幼兒成長發展檢核表」。第二階段的工作於2011年3月展開，針對兼收弱能兒童服務，教育心理學家提供了一系列相關的培訓活動，並與助理課程及發展主任到訪分校為兼收幼師提供工作上直接的支援。本會13間提供兼收弱能兒童服務的分校已於2011年9月開始全面使用此檢核表。

兒童及家長的支援服務

幼兒學校定期舉辦家長會、家長觀課日、親子活動、家長講座及工作坊等，促進家校協作之餘，亦能增加家長對幼兒發展的認識及提升他們的育兒技巧。另外，幼兒學校設有「家長資源角」，存放了有關兒童發展、親職教育及家庭生活教育等書籍供幼兒學校的家長借閱。

小一適應計劃

幼兒學校每年均會為高班家長舉行「升小一家長講座」。另外，本會的兒童及家庭服務中心（深旺區）亦有派發《愉快升小一：家長小錦囊》小冊子予高班家長作參考之用。中心並於2011年5月27及28日舉行了兩場的家長講座，協助高班家長了解子女在升讀小學後可能會出現的行為和情緒變化，幫助家長有效地協助子女適應小學生活。

本會的幼兒學校除了支援家長外，也會為幼兒提供校本的「小一模擬」活動，及安排幼兒參觀小學，讓幼兒初步認識小一的上課模式，更積極地迎接小學生活的來臨。

學校社會工作服務

兒童及家庭服務中心（深旺區）的專業社工為本會屬下7間幼兒學校提供「學校社會工作服務」，按學校的需要，透過個別面談、小組活動、講座、工作坊、遊戲治療、親子活動等為有需要的幼兒及家長提供及時和適切的輔導、支援和轉介服務。

個案諮詢服務

兒童及家庭服務中心（深旺區）的「個案諮詢服務」團隊（包括社工及教育心理學家）為本會屬下17間幼兒學校提供「個案諮詢服務」，協助學校及早和適當地跟進幼兒出現的情緒、品行、專注力或社交問題，從而加強對學校及家長在處理懷疑有學習或成長問題的幼兒的支援。此外亦為4-6歲有情緒行為問題的兒童及其家長安排參加「不要低估家中的小青蛙」早期介入小組，協助有需要的幼兒學習辨識情緒及有效處理情緒行為的方法，同時亦協助家長了解子女的情緒及行為問題的成因和學習有效的處理方法。



Use of "Project Approach"

Our nursery schools adopted the "Project Approach" to allow teachers to have in-depth discussions with children on topics that they were interested and related to their daily lives. For instance, some nursery schools provide life education to their children by using the "Project Approach", in order to instill proper morals values in children. Other nursery school conduct projects on "bone structure" and "teeth" to help children to learn more about the human body; whereas the theme "Ocean Adventure" was selected by another nursery school, where children from 4 different classes were given opportunities to explore and study the characteristics of different species of sea creatures such as fish, crustaceans, mammals and marine invertebrates. Through learning how to explore, observe, compare and discuss during classroom teaching and excursions, children gained valuable experiences that will enhance their cognitive, language, social and emotional development, and improve their self learning skills.

Children Learning Portfolio

We use continuous observations and recordings to assess children's development and learning progress. Each child will have their own "Children Learning Portfolio" that provide information for teachers to identify their individual needs, also allows parents to have more in depth understanding of their child's learning progress in school. The "Children Learning Portfolio" received excellent comments from parents that help to facilitate home-school collation as well.

Child Developmental Checklist

The "Child Developmental Checklist" for children aged 0-6, was compiled by our Educational Psychologist with a working team which included our Assistant Curriculum and Development Officer and our nursery school Principals. The second phase that targeted our Integrated Programme started in March 2011. Our Educational Psychologist and Assistant Curriculum and Development Officer, provided a series of training workshops and school visits, to provide training and support to teachers of the Integrated Programme. The 13 nursery schools that had provided Integrated Programme services had started to use the 'Child Developmental Checklist' for children of the Integrated programme services since September 2011.

Support Services for Children and Parents

Nursery Schools conduct regular parent meetings, parents' class observation days, parent-child activities, parent talks and workshops to promote a close relationship between schools and parents, as well as to increase parents' awareness on their child development and to enhance their parenting skills. In addition, "Parent Resource Corner" was set up in every nursery school to provide and to loan books on child development, parent education and family life education to parents.

Pre-primary Adjustment Programme

Each year nursery schools will arrange the "Transitioning into Primary One Parent Talk" for parents of the 4-6 years old children. Our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) will distribute the "Parents Tips on how to adjust to Primary School happily" booklets to parents for their reference. On 27th and 28th May 2011, the social workers from the Centre also organized two parent talks, to help parents to understand and to cope with the possible behavioral and emotional changes of their children after entering primary school.

Besides providing support to our parents, our nursery schools also conduct the "Primary One Simulated Programme" and arrange primary school visits for children, to better prepare them to adjust to primary school life.

Social Work Service in Nursery Schools

The social workers from our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) provided "School Social Work Service" to 7 of our nursery schools. Individual consultation, group activities, seminars, workshops, play therapy and parent-child activities was provided according to the needs of the schools, in order to provide prompt and appropriate counseling, support and referral services to children and parents in need.

家庭支援活動

自2011年9月開始，兒童及家庭服務中心（深旺區）的專業社工為本會各幼兒學校的家長舉行了有關家居安全、幼兒發展需要、富責任感及正向親職教育等工作坊或講座，讓家長明白和關注子女的安全及掌握管教子女的方法，有助促進親子間的溝通及關係。

職員培訓及專業發展

本會為配合課程及服務發展需要，去年舉辦了下列職員培訓活動，以提升他們的專業能力。

「2011-2012年度幼兒學校課程及發展」簡介會

本會助理課程及發展主任及課程發展小組成員於2011年7月28日為17間幼兒學校的所有幼師舉行了「2011-2012年度幼兒學校課程及發展」簡介會，向所有幼師講解新學年的課程編排。同場亦邀請了出版社人員向本會幼師介紹新教材的配套，以助她們預備各個教學範疇的教學活動。於會場內更設置了展板及攤位，讓各分校互相分享藝術週的活動相片及專題研習報告，以促進分校間交流有關教學活動。

種子英文老師培訓計劃

本會於2011年10月至2012年2月期間聘請香港幼兒教育及服務聯會為本會推行「種子英文老師培訓計劃」。此計劃的對象是本會英文導師及任教低班或高班的幼師，經過七堂的培訓，參加者均初步認識如何在英文課堂中加入音樂、藝術及戲劇等教學元素，並能掌握英文拼音的教學技巧，有助英文導師及幼師日後在課室內推行相關的英文教學活動。



「奧福兒童音樂課」教師培訓活動

本會於2011年10月及2012年2月邀請奧福兒童音樂國際教育機構為幼師舉行了共六天的教學培訓活動。透過專業導師的講解及教學示範，豐富了幼師對奧福音樂活動的認識及提升了她們帶領音樂活動的技巧。

藝術培訓工作坊

本會美藝導師於2011年9月至11月期間分別為各級幼師舉辦了「藝術培訓工作坊」。透過美藝導師的專業講解及教學示範，提升了幼師帶領藝術欣賞及恆常美術活動的技巧，並協助她們了解如何更有層次地展覽作品。



Consultation Service

The 'Consultation Service Team' of the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) comprised of social workers and our Educational Psychologist. The Team provides consultation services to our 17 nursery schools to support our staff to have early detection and follow up to children who display emotional, attention span, social and behavioral problems. The social workers also arrange the "treatment group for children with emotional and behavioral problems" for parents and children aged 4-6 who had suffered from emotional and behavioral problems. These groups guided children to identify their emotions and learn ways to handle these emotions, and to assist parents to understand the cause of their children's emotional and behavioral problems and to cope with them effectively.

Family Support Activities

Since September 2011, the social workers from our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) has conducted workshops and talks for our parents in areas of home safety, children developmental needs, helping children acquire their sense of responsibility and proper parenting skills. These workshops and talks can help parents to understand and increase awareness of their children's safety; to learn proper parenting skills, and to foster better parent-child relationship and communication.

Staff Training and Professional Development

Last year we organized the following staff development programme to enhance professional knowledge and skills of our staff.

Briefing Session on "Curriculum and Service Development of Nursery Schools in 2011-2012"

On 28th July 2011, our Assistant Curriculum and Development Officer and members of our Curriculum and Development Team organized the briefing session to introduce the curriculum of the coming school year. Representative from the publishing company of our selected teaching materials was invited to present the supporting teaching materials to our teachers; to help them to better prepare the teaching activities. At the same time, booths and panels had set up to display photos from art week and reports of projects conducted in different nursery schools.

Seed English Teachers Training Scheme

We appointed the Hong Kong Council of Early Childhood Education and Services to carry out the "Seed English Teachers Training Scheme" for our English Instructors and teachers of N3 and N4 classes from October 2011 and February 2012. The 7 training sessions had taught the participants to learn how to integrate music, art and drama aspects into the existing English lessons and master the skill in teaching English phonics, which helped English Instructors and class teachers to implement English activities in lessons.

Teacher Training Activities on "Orff Kids Music Curriculum"

The Orff Kids Music Institute was invited to provide 6 days training for our teachers during October 2011 and February 2012. Through lectures and teaching demonstrations, it helped to enrich our teachers' knowledge in Orff Kids Music and their capabilities to carry out music lessons and activities.

「幼兒成長發展檢核表」教師培訓工作坊

為不斷提升兼收幼師及幼師使用「幼兒成長發展檢核表」的專業能力，我們於去年舉行了四節實務培訓工作坊及安排到校作實務支援；工作坊題目包括：如何進行檢核表流程、如何進行個別訓練、如何推行班內學習及小組活動、如何協助幼兒升班或升小安排等，協助兼收幼師使用此檢核表及支援她們統整校本的兼收弱能兒童服務內容，為有需要的幼兒提供更適切的融合幼兒教育。

校本員工培訓

幼兒學校的管理層每年均會按校本團隊的培訓需要安排校本員工發展日。去年度的培訓主題包括提升幼兒聽講讀寫能力工作坊、提升幼師辨識及輔導有特殊學習需要幼兒的知識和技巧工作坊、故事綜合教學法講座、英文故事共讀教學技巧分享會、專題研習教學分享會、視覺藝術教學工作坊、戲劇教學工作坊、微格教學分享會、主題情景角落活動設計分享會、正向心理學講座及危機處理技巧工作坊等。幼兒學校的員工均表示校本的培訓安排及內容能達到預期目標。

前瞻

下年度將繼續為幼師提供提升英語教學技巧的培訓，而培訓內容以英文拼音及英語戲劇為主，藉此加強幼師以英語教學的能力及自信心。

本會計劃下年度於幼兒學校試行將戲劇結合英語學習的「幼兒英語戲劇教育」先導計劃，同時，計劃安排幼師參加英文戲劇教育培訓活動，學習編寫劇本，並鼓勵幼師在課堂中與幼兒分享故事時引入戲劇教育的元素，讓幼兒在有趣的戲劇活動中提升英語應用的能力。

下學年亦會舉辦「Kids Artwalk 2012 @地球之源」幼兒藝術作品展，期望是次展覽能突顯本會幼兒學校在美藝方面的特色，亦讓幼兒透過展覽自己的作品而提升其自信心，並啟發幼兒的創意思維及培養幼兒互相欣賞的情操。

本會將計劃為幼兒建設一個專業的科學教育及啟蒙教室，針對「科學知識」、「科學方法」及「科學態度」三方面，設計一套接近幼兒發展水平的課程內容，為幼兒安排科學實驗活動並讓他們自由操作、探索、想像及創作，藉此激發幼兒對科學活動的興趣。



Teacher Workshop on Teaching Arts

Between September and November 2011, our Art Instructor organized the "Art Training Workshop" for our teachers. Through lectures and teaching demonstrations, the techniques of nursery school teachers in leading art appreciation and regular art activities were enhanced, and also helped them understand how to display art pieces in the future.

Teacher Workshop on "Child Developmental Checklist"

In order to enhance the knowledge of our teachers and Integrated Programme teachers on how to utilize the "Child Developmental Checklist", we arranged 4 practical training workshops to nursery schools last year. The workshop topics included "How to Apply the Child Developmental Checklist in the Daily Routine", "How to Conduct Individual Training", "How to Conduct Group Training and Embed Learning Goals into Daily Classroom Learning", and "How to Support Children to Promote to the Next Class or Primary School". Through these workshops, our Integrated Programme teachers were more able to utilize the checklist and coordinate school bases information within the Integrated Programme, thus provided more appropriate Integrated Programme service to child enrolled.

Staff Development Day for Individual Nursery School

Nursery schools will conduct annual school-based staff development day on topics that suits the training needs of the teachers. The topics included "Workshop on Enhancement of Children's Listening, Speaking, Reading and Writing Skills", "Workshop on Teacher Enhancement on Identifying and Counseling Children with Special Learning Needs", "Talk on Integrated Teaching with Stories", "Sharing Session on Teaching Skills of Shared Reading", "Sharing Session on Teaching with Project Approach", "Workshop on Teaching Visual Arts", "Workshop on Using Drama in Teaching", "Sharing Session on Micro-Teaching", "Sharing Session on Design of Activity Corners in a Classroom", "Talk on Positive Psychology", and "Workshop on Crisis Management Skills". All staff had positive feedback on the the arrangement and contents of the staff development day.

Way Forward

In the coming year, we will continue to provide training on enhancing English teaching techniques for our nursery school teachers. The training contents will focus on helping our teacher to enhance their abilities and confidence in teaching English phonics and English drama.

Next year, we plan to implement the Pilot Project of "Use of English Drama in Early Childhood Education". At the same time, we will arrange nursery school teachers to attend English drama teaching training activities to learn script writing; and to encourage teachers to introduce drama teaching elements in their daily story telling with children, so that children can improve their English skills through fun and interesting drama activities.

The Children's Art Exhibition – "Elements of the Earth", will be held in next year too. We hope that with the exhibition of our children's unique artwork, their confidence level will increase and they will be inspired and learn how to appreciate art in all forms.

We are also plan to launch a 'Science Wonderland', with focus on areas of "Science Knowledge", "Scientific Methods", and "Attitude towards Science". We plan to design an age-appropriate and interesting science curriculum for our children, that included science experiments that they are allowed to manipulate, explore and imagine the potential with Science.

兒童住宿服務

Children's Residential Service



童樂居是全港最大的一所照顧3歲以下嬰幼兒的院舍，現時為100名0至3歲的嬰幼兒提供24小時的住宿照顧。2011至2012年新入託的嬰幼兒共有100位，其中10位入住時已有長期的住宿需要，60位則需要緊急住宿服務，另有30位於緊急住宿服務期滿後轉為長期住宿。全年合共為199位嬰幼兒及其家庭提供適切的服務。

綜觀去年的個案，因父母未能提供合適照顧而入住童樂居的嬰幼兒數目佔首位，高達31%；其次因父母有精神病及父母因健康問題有住院需要而未能照顧子女則各佔13%；未婚媽媽的個案有9%；確定或懷疑虐兒個案有8%。另外，8%的嬰幼兒因父母被判監及有情緒問題；7%因父母為濫藥者；2%因父母失蹤而入住童樂居。

近年，有關不適當照顧兒童及懷疑虐兒的個案不斷增加，導致對住宿服務的需求亦有增無減，2011至2012年度童樂居全年平均入住率高達90%以上。有見及此，政府亦於2011至2012年的施政報告中提出分階段增加兒童住宿照顧服務的名額，期望增加名額後有助舒緩對服務的壓力。過去一年，童樂居要應付高入住率，及照顧這群身心及情緒發展上極需全面且深入支援的嬰幼兒；亦要面對日益複雜的個案及家長眾多的要求，皆成為童樂居日常運作的巨大挑戰。

暫託住宿服務

童樂居是全港唯一為初生至2歲嬰兒提供24小時暫託住宿服務的非牟利院舍，目前提供名額共有兩個。去年度共有276人次使用服務，其中53%的使用者需要全日照顧服務，而12%只需要夜間照顧服務；至於嬰兒需要入住的原因，其中36%的照顧者因有急事處理、30%因工作需要、6%需短暫離開香港、16%因照顧者太大壓力而需要將嬰兒暫託於童樂居照顧。由此可見，此服務能夠舒緩遇上突發事件的家長在育兒方面的壓力，更重要是減少獨留兒童在家的危險。

照顧與培育並重的服務

童樂居除了為幼兒提供日常的生活照顧外，亦重視他們的身心發展。院內有不少幼兒在整體認知及語言發展上均有遲緩的情況，因此於2010年開始推行「Fun Fun中進步」及「早期介入訓練計劃」，並獲得良好的效果。童樂居於去年繼續全力推展此兩項計劃。

Fun Fun中進步

在本會教育心理學家的協助下，除了在1-2歲幼兒的日常生活程序中加入「Fun Fun中進步」計劃外，亦按不同年齡幼兒之需要，在其生活日程中加入此計劃的元素，為幼兒提供有趣和互動的學習環境，提升幼兒學習的興趣和動機，亦有助幼兒發展語言、體能、認知、情感和群性等方面的能力。

早期介入訓練計劃

幼兒工作人員利用本會設計的「幼兒成長發展檢核表」，每兩個月為幼兒進行一次評估，以檢視幼兒之發展進度。累積了以往多次培訓所學到的知識和技巧，幼兒工作人員會按幼兒的發展需要，為幼兒設計適切的訓練活動，以重點加強幼兒認知、大/小肌肉、感知、社交及語言等各方面的發展。

預防傳染病工作

為更有效進行預防及控制傳染病的工作，童樂居的護士團隊更新了院內的傳染病應變措施，並有賴全院同工上下一心貫徹執行。

The Children's Residential Home (the Home) is the largest residential home in Hong Kong offering 24-hour residential care for children from newborn to 3 years old. We are currently providing services for 100 infants and young children. Last year, we had 100 newly admitted infants, in which 10 of them were in need of long term placement at the time of admission, 60 of them required emergency placement, and 30 of them required long term placement after their emergency placement period ended. We provided services to a total of 199 infants and their families in the past year.

Among last year's cases, 31% were admitted because their parents were unable to provide appropriate care for them; parents having mental illness or with hospitalization need and unable to take care of their children accounted for 13% each; 9% were born to unmarried mothers and 8% came from families with confirmed or suspected cases of child abuse. Besides, 8% had parents who were in prison or had emotional problems; 7% had drug addicted parents and 2% were admitted because their parents' whereabouts were unknown.

In the recent years, there has been an increase in inappropriate child care and suspected child abuse cases, leading to the rise in the demand for residential services. In 2011-2012, the average occupancy rate in the Home was above 90%. In view of this, the Hong Kong Government's Policy Address in 2011-2012 proposed to increase the number of places for residential child care services in phases, helping to relieve the pressure for shortage of placements put on to the service centres. In the past year, a high occupancy rate, the need for in-depth and comprehensive support to fulfill children's psychological and physical development needs; together with staff needed to manage increasingly complicated cases and the many requests from parents; all became the daily challenges for the Home service.

Occasional Residential Service

The Children's Residential Home is the only non-profit organization in Hong Kong that provides 24-hour occasional residential service for infants aged 2 and below. We currently have 2 places for this service. Last year, a total of 276 service sessions were provided; of which 53% required full day service and 12% required service at night only. Reasons for placing infants in occasional residential service included 36% for family emergency; whereas 30% were due to work commitments of parents; 6% were due to parents being away from Hong Kong temporarily; and 16% of cases involved high stress carers needed to take a break. Our occasional residential service helped relieve parents' stress in handling family emergency and childcare at the same time also decrease the chances of children being left at home alone unattended.

Care and Nurture

Aside from providing daily care to the infants, the Children's Residential Home also pays special attention to their all-round development. We started implementing "Learning with Fun" and "Early Intervention Programme" in 2010 and received good results; therefore we continued to promote these 2 programmes last year.

Learning with Fun

Besides implementing "Learning with Fun" in the daily routines of infants between 1 and 2 year-old, last year with the help of our Educational Psychologist, we also incorporated the elements of this programme into the daily routines of other infants according to the need of different age groups. We hope to provide infants with a fun and interactive learning environment as well as to arouse their interest and motivation in learning, which subsequently would be of help to their language, physical, cognitive, emotional and social aspects of development.

Early Intervention Programme

Our child care workers conducted assessments for the infants every 2 months, using the "Child Development Checklist" compiled by our Educational Psychologist, to review each infant's progress in development. With accumulated knowledge and skills from past trainings, our child care workers designed appropriate training activities according to the infants' developmental need, focusing on strengthening their cognition, gross/ fine motor skills, sensory, social and communication skills.

過去一年，院內雖有爆發傳染病，但病情輕微，患病幼兒亦很快痊癒。

本院於2010年起不斷鼓勵家長讓幼兒接種水痘疫苗及流感疫苗，去年度大部份幼兒已接受疫苗注射，令院內沒有出現水痘個案，而感染流感的人數亦有減少。故此，未來一年，童樂居會繼續鼓勵家長讓幼兒接受疫苗注射。

另外，本院亦特別邀請了兒科的陳亮醫生及梁淑芳醫生分別義務主持了兩次家長健康講座，向家長講解常見的幼兒疾病及健康護理常識。家長反應熱烈，期待來年再次舉辦。

近年傳染病在社區迅速傳播，爆發風險日益增高，如何有效預防及控制傳染病仍是童樂居一大服務挑戰。

家長教育及親子活動

我們十分重視家長與子女之間保持緊密的接觸和增加彼此相處的機會，因此本院常設家長探訪時段，更繼續以「親親摯愛獎勵計劃」鼓勵家長經常探訪幼兒。本院更舉辦多項節目豐富的親子活動及家長教育活動，鼓勵及提供機會讓家長與子女共渡開心相處的時刻，亦增加家長對照顧子女的知識。活動包括健康講座、座談會、觀課週、工作坊、親子同樂遊戲日、「感」「言」聖誕FUN FUN FUN及親子共聚中秋暨頒獎禮等，參加家長合共296人次。

義工服務

童樂居一向重視開展義工服務，義工的參與不但有助強化幼兒的語言、社交能力，亦讓幼兒獲得更多生活體驗。去年院內活躍的義工高達235名，他們大多數為家庭主婦，亦有在職及退休人士。義工除定期到童樂居探訪幼兒外，亦協助院內的日常活動，包括帶領幼兒做運動、參與定時與個別幼兒玩耍的「親親我」活動。此外，他們還協助「陽光寶寶」活動，與幼兒一起到花園遊玩曬太陽、嬉水或玩沙；亦協助「Fun Fun 中進步」及「齊齊玩」，與幼兒一同參與分組學習活動及遊戲。義工們亦有協助去年度新增設的「故事伴讀」計劃，與個別幼兒一起閱讀故事書，增加彼此互動及提升幼兒的語言溝通技巧。

為了讓義工們了解幼兒成長發展的特性及幼兒在院內住宿的情況，我們定期舉辦義工培訓工作坊。過去一年，舉辦了一次以廣東話講解及兩次以英語講解的義工培訓工作坊，並吸引了69位人士加入童樂居的義工行列。

去年義工的參與非常積極，為幼兒提供服務超過8,600小時，較上一年度上升了接近兩倍。為向這群熱心服務的義工表達感激和謝意，本院舉行了「義工嘉許日」，而其中有56位義工分別獲得金、銀和銅獎。除個人義工外，本院亦獲得不同團體支持，以下臚列一些富有特色和令人難忘的團體義工服務：

- 由Mother's Group義工協助帶領的嬰兒遊戲小組，共推行了19次，嬰兒和義工都十分享受此活動。
- 本院繼續獲得如新集團企業義工的參與，及贊助了共11次“Yummy Yummy Go Go Go”戶外活動，包括前往沙灘、超級市場、年宵市場、花卉展及公園等地方遊玩，以及到不同餐廳享用美食，擴闊幼兒的生活經驗。
- 希慎義工隊安排了2次機會帶領幼兒到創意畫室，讓幼兒參與藝術創作，發揮幼兒的創意潛能。
- 匯豐銀行義工隊帶領幼兒到室內運動遊戲室，進行多元化體能活動。

Prevention of Infectious Diseases

To prevent and control infectious diseases more effectively, our team of nurses revised and updated the existing infectious disease contingency measures, to be implemented by all the employees at the Home. Although there were still outbreaks of infectious diseases in the past year, the conditions were mild and under control and all the infected children recovered quickly.

Starting from 2010, we have continuously encouraged parents to allow their children to be vaccinated for Chickenpox and influenza. As of last year the majority of the children has been vaccinated, and no Chickenpox cases were discovered, while the number of influenza cases also decreased in the past year. We will try to get more parental consent for the vaccination in the coming year.

In addition, we invited Dr. Leo Chan and Dr. Sophie Leung to be guest speakers in 2 health seminars for parents to learn more about common diseases found in young children and also to provide parents with the health care tips. The health seminars were received with excellent feedback from the parents and we hope to hold these seminars again in the coming year.

The spread of infectious diseases in the community has been very rapid in the recent years with the increasing danger of sudden outbreaks, so effective prevention and control of infectious diseases remains to be a great challenge to the Home.

Parent Education and Family Activities

We give great importance to help parents establish close relationships with their children and also to increase interaction opportunities for them. Therefore, apart from receiving parents to visit their children according to schedule, we also encouraged them to visit their children regularly through the "Kiss Me More Reward Scheme". Besides, we held many festive activities for parents to enjoy spending quality time with their children, at the same time supported parents to enhance their child care knowledge. Some of these activities, included health talks, seminars, class observation week, parent workshops, parent-child games day, Christmas Fun Fun Fun Programme and Mid-Autumn carnival; the total number of parent participants was 296.

Volunteer Service

We have always been keen on developing our volunteer services, because volunteers are important help to strengthen children's language and social skills; and at the same time provide additional life experiences for the children. Last year we had up to 235 volunteers and most of them were housewives. Some of them were retirees while some were working but volunteered during their free time. Aside from regularly visiting the children in the Home, they also assisted in other daily activities such as helping children to do simple physical exercises and participating in the programme called "Give Me Love" to play with individual child. Volunteers also assisted in other programmes such as "Sunshine Baby" to play with children in the garden, and also "Learning with Fun" and "Happy Together", where volunteers joined in the groups to play with the children. As well, volunteers assisted with the new "Story Telling Programme", where they read stories with individual child, in turn increasing interaction between volunteers and children and also sharpening the children's communication skills.

In order to allow volunteers to better understand the children's development and get to know the daily routine of children in the Home, we organized regular training workshops for volunteers. In the past year, we organized one training workshop in Cantonese and two in English. Among those who attended the workshops, 69 registered to join our volunteer team.

We had very active volunteers last year, providing over 8,600 hours of volunteer service to our children, almost doubling the total volunteer hours from the previous year. To show our gratitude and appreciation to our dedicated team of volunteers, we organized the "Volunteers' Award Day" and presented Gold, Silver and Bronze medals to 56 volunteers. In addition to individual volunteers, we also received tremendous support from various volunteer groups and below are just a few of the more outstanding volunteer activities:

兒童及家庭服務(九龍城)

Children and Family Services (Kowloon City)



去年，全院職員繼續投入參與「愛多一點」義工服務，提供了280次服務共1,123小時。同事們利用工餘時間安排不同活動予院內幼兒，亦有帶部份幼兒外出活動，豐富了幼兒的生活經驗。

善心捐贈

去年有不少善長捐贈衣物、玩具、水果及設備等，改善了幼兒的生活質素及豐富了他們的生活體驗。以下為部份捐助項目：

- 繼續獲得貝萊德支持，捐出港幣120,000元資助一年幼兒健康護理之額外開支。
- 中電捐助港幣15,600元，資助一年購買特別水果之費用。
- 利豐集團捐贈港幣27,284元供購買物資及教材之用。
- BUZZ CONCEPTS贊助舉行親子聖誕派對，並捐贈一批羽絨外套供幼兒外出遊玩時穿著。

職員培訓

童樂居在職員培訓上持續投放資源，期望提升職員的專業技巧以配合服務發展。本會教育心理學家為職員提供多次不同主題的工作坊，包括協助職員設計「Fun Fun中進步」的學習內容和形式；提升應用「幼兒成長發展檢核表」的能力；並掌握訂立個別訓練目標的技巧等。配合院內的年度主題，去年職員設計了不同的遊戲及多感官活動，加強幼兒的語言能力。我們亦分別邀請了言語治療師及兒童音樂人為職員提供在職培訓，並應用於日常活動中。

前瞻

為提升服務質素，童樂居會繼續推行有助幼兒成長發展的各项計劃，並檢視服務的成效。同時亦會繼續鼓勵職員持續進修，及為員工提供適切的培訓活動。匯豐銀行慈善基金支持本會增設多感官遊戲室並計劃於2012年中竣工，待社會福利署批核註冊後便可啟用，讓本院幼兒有更多機會參與不同感官刺激的遊戲，務求每一位幼兒皆獲得全面而平衡的發展。

義工一向是童樂居重要的協作伙伴，發展義工服務亦將繼續成為本院服務發展重要的一環。期望新年度可獲得更多資助以發展義工服務及鞏固義工網絡。



- Volunteers from the Mother's Group assisted in leading 19 Playgroup sessions; both the children and volunteers enjoyed this activity very much.
- We continued to receive support from Nu Skin Enterprises, who sponsored and provided volunteer services for the "Yummy Yummy Go Go Go" outdoor activities, which had been organized 11 times in total. Volunteers brought the children to the beach, supermarket, Chinese New Year Carnival, flower exhibition, public parks and also to various restaurants to enjoy different types of food. These activities were very helpful in enriching our children's life experience.
- The Hysan volunteer team arranged 2 outings for children to enjoy creating artwork at a children's studio.
- Volunteers from HSBC brought the children to an indoor games room, where children had the chance to try out different physical games.

Last year, all staff participated enthusiastically in the "Love Them More" volunteer programme, providing 280 volunteering sessions amounting to 1,123 hours. Staff used their own free time to arrange different activities for the children in the Home, also bringing some of the children to enjoy outdoor activities, which greatly benefited the children by enriching their life experience.

Charity Donation

There were many generous donors in the past year who donated items such as clothing, toys, fruits and equipments to the Home. These donations helped to improve the quality of life of our children and were able to enrich children's life experience.

- Received continuous support from BlackRock, a donation of HKD\$120,000 to support the extra expenses on children's health care for 1 year.
- A donation of HKD\$15,600 from CLP, to support the cost of buying special fruits for the children for 1 year
- LF Trinity Limited made a donation of HKD\$27,284, for the purchase of educational materials
- BUZZ CONCEPTS sponsored a Christmas party for both children and parents, and also donating some down jackets for children to wear during outdoor activities

Staff Training

In order to upkeep our staff's professional skills to support the current service development, we constantly allocated resources towards staff training. Our Educational Psychologist provided many different themed workshops for our staff, including designing the program contents of "Learning with Fun", application of the "Child Development Checklist", and setting individual training plan for our children. Corresponding to last year's theme, our staff designed various games and multi-sensory activities to improve the language development of our children. We also invited a Speech Therapist and a children's musician to provide hands on training for staff, in which they could incorporate these skills into their daily routine.

Way Forward

With our aim to improve the quality of our services, the Children's Residential Home will continue to roll out and evaluate a variety of programs that will have a positive impact on child development. We will continue to encourage staff to pursue further education and will provide staff with more training opportunities. The construction of the Multi-sensory Playroom supported by the Hong Kong Bank Foundation is projected to conclude by mid 2012, and will benefit our service users upon completing the registration process with the Social Welfare Department. This Multi-sensory Playroom will provide even more opportunities for our children to enjoy more sensory integration activities, so that they can have an all round development.

Our volunteers have always been our invaluable partners in helping children, therefore the development of our volunteer service will continue be one of our main foci. We hope to get more funding support in the coming year to strengthen and further develop our volunteer service and related network.

本中心在過去一年環繞著「和諧家庭」、「快樂學習與健康成長」及「種族共融」三個主題，為區內家庭提供鞏固家庭功能、支援兒童成長與學習及支援少數族裔家庭等服務，致力建立和諧共融的社區。

奔Fun家庭

本中心相信親密的家庭關係有助鞏固家庭功能，故過去一年，我們推行了「奔Fun家庭」計劃，舉辦一連串有趣精彩的家庭和親子活動，包括家庭露營、家庭定向比賽、家庭燒烤樂、親子歷奇遊戲小組、親子甜品工作坊、親子War game等活動，期望喚醒家長關注家庭關係，更具體地為服務使用者提供親子溝通的橋樑和機會，幫助他們建立和諧親密的家庭關係。

潮媽學堂

過去一年，「潮媽學堂」繼續帶領一眾媽媽緊貼社會潮流，與時並進，不但多認識自己，更多了解其急促成長的子女，減少代溝的阻隔，拉近與子女的距離，以改善親子間的溝通。「至潮」媽媽活動包括「唱K展歌喉」、「潮媽齊歷奇」、「潮媽高球樂」以及「泰拳自衛術」等。此外，針對育有不同年齡子女的家長們，我們亦舉辦了不同的專題講座及工作坊，例如「潮語工作坊」、「叮走孩子臭脾氣」及「愛在暴風少年時」等家長講座。現時中心已凝聚了一班「核心」媽媽會員，她們除參與「潮媽學堂」的恆常活動之外，更願意於百忙中抽空回饋中心，以義工身份積極協助中心的街站服務，向區內居民推廣中心的服務及活動。

「同·悅·學」兒童學習計劃II

為期三年的「同·悅·學」兒童學習計劃於2011年3月正式完結，由於成效理想，本中心於2011年4月再次獲香港賽馬會社區資助計劃資助，延續有關計劃三年，並定名為「同·悅·學」兒童學習計劃II。計劃透過各類服務，如「同學坊」功課輔導服務、「週六學堂」主科學習班、社交及情緒訓練活動等，以改善學童的學業成績、學習動機和態度、社交技巧及自信心。家長透過親職教育亦學習了很多有關管教和支援子女學習方面的知識和技巧，在子女遇上學習困難時，他們可以作出適當的指導，與子女同步成長。

「TEEN天夢飛翔」青少年全人發展計劃

本計劃透過舉辦一系列的活動，包括「學業加油站」、「乘風破浪—海上歷奇活動」、「WE COOPERATE 成長日營」、「山藝領袖訓練+野外歷奇體驗日營」等，協助青少年改善學業成績、擴展生活體驗、擴闊社交圈子及創造健康生活，在德、智、體、群、美、事、情各方面得到均衡發展，成為一個健康及正面的青少年。



For the past year, the Children and Family Services Centre (Kowloon City) strived to build a harmonious community by providing services to families in the district to help strengthen family functions, support children's development and learning and to support ethnic minority families with the emphasis on three main areas: Harmonious Family Relationship, Happy Learning and Healthy Development, and Racial Harmony.

Family Fun Project

Our centre believes that close family relationships will help strengthen family functions; so in the past year, we have implemented the 'Family Fun Project', with a series of fun and interesting family and parent-child activities, including family camp, family orienteering competition, family Barbeque, parent-child adventure group, parent-child dessert workshop, and parent-child war game. We hope that by providing opportunities for special parent-child encounter in these activities will help to facilitate parent-child communication and raise parents' awareness to pay more attention to family relationships, paving the way to achieve more harmonious relationships.

Modern Mommy College

In the past year, Modern Mommy College continued to lead mothers' journey in learning more about trendy life style in Hong Kong, and get to know themselves better. These update knowledge about Hong Kong will close the generation gap of two generations and improve parent-child communication. Various activities were held such as "Karaoke Day", "Mommy's Adventure", "Mommy's Golf Day", and "Thai Boxing Self Defence Class". Also, targeting the different age groups of their children, we organized different seminars and workshops, such as "Teenage Trendy Language Workshop", "Getting Rid of your Child's Bad Temper", and "Love Your Stormy Teenager". Through these activities, we have gathered a core group of mother members, and aside from joining the regular activities, they also take time out of their busy schedules to help out as volunteers at the Centre, promoting our services and programs to the residents of the community too.

Whole Learning Project II

The three-year long Whole Learning Project ended in March 2011, and our Centre continued to receive support from the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant, to continue this project for 3 more years, with the name Whole Learning Project II, because of good result in the past project. Through various services like Learning Together Tutorial Service, Saturday Classes for the Main Subjects, social and emotional training activities, we hope to improve students' academic results, their motivation and attitude towards studying, social skills and self-confidence. Parents also learned a lot of techniques on how to parent their children to support their study, through our parenting education programmes, so that when their children face academic challenges, parents will be able to provide appropriate guidance to them.

Dreams for TEENS

Through activities such as Intensive Tutorial Groups, Adventure Ship trip, "WE COOPERATE" Social Skill Day Camp, Mountaineering Leadership Training + Experiential Day Wild Camp, the "Dreams for TEENS Project" strives to help teenagers improve their academic results, broaden their life experiences and social circles, and build a healthy lifestyle for them, so that they can have all rounded development and become a healthy and positive teenager.

Rainbow Project

The Rainbow Project held a variety of activities for local Chinese and Ethnic Minority service users to provide opportunities for them to learn about each other's culture, work together and in turn build friendships between people from different cultures; these activities included Rainbow Gathering, V Show@Cultural Music and Musical Instrument Basic Course, Mid-Autumn & Eid Crossover Party, Arts without Borders, children arts workshops and Happy Teen Volunteer Group. The core members of these activities also provided assistance to those in need in the community, to promote racial harmony and mutual acceptance in our community.

Everyday Cantonese 2

In 2010, we co-published a speaking book – Everyday Cantonese with Good Publishing Ltd. This book contains lessons in 5 languages and 6 dialects especially designed for the ethnic minority community in Hong Kong; the languages include Cantonese,

兒童及家庭服務 (深旺區)

Children and Family Services (Sham Mong District)

「甘」「融」系列

「甘」「融」寓意「甘甜」及「融合」。透過舉辦及合辦一系列共融活動，包括「彩虹樂聚」、「TV Show@民族音樂&樂器基礎班」、「中秋 & Eid crossover party」、「藝術無疆界」兒童藝術工作坊、「樂Teen義工小組」等，讓本地華裔與少數族裔服務使用者透過互相認識、互相合作，從而建立友誼而「融合」起來。這些活動的核心成員更一同走進社區服務有需要的群體，推動社區不同種族互相接納的共融氣氛，從而展現社會和諧這個「甘甜」的景象。

「港講廣東話2」

於2010年本會聯同「好」出版，出版了全港首本專為少數族裔而設的五文六語（廣東話、普通話、英語、烏都語、印度語及尼泊爾語）有聲教育書籍—「港講廣東話」。由於反應熱烈，本會於2012年初在攜手扶弱基金的資助下，成功出版「港講廣東話2」，幫助已初步掌握廣東話的少數族裔人士，進一步學習廣東話的日常用語及簡單的會話應對，以便他們於日常生活中能夠突破語言障礙，融入社會。

短期輔導服務

本中心於去年為87個家庭提供個案服務；當中59%需要短期輔導服務，41%則為諮詢個案。就個案類別而言，43%的個案與兒童的情緒行為有關，22%與朋輩關係和成長適應問題有關，有關兒童的學習問題佔5%，而有關家庭關係、管教子女或家庭經濟困難等問題則佔30%。

服務統計

去年本中心為會員舉辦了多項活動，使用人次達16,851。舉辦的活動當中，38%為支援兒童學習的活動，23%為支援家長及鞏固家庭功能的活動，推動種族共融的活動佔19%，支援兒童健康成長的活動佔16%，而興趣小組活動及義工活動則各佔2%。

服務使用者意見調查

本中心去年共收回98份家長意見調查問卷。綜合回覆者的意見，89%表示中心的活動內容可以滿足兒童的成長需要；90%認為中心活動有助增強自信心，89%認為有助提升學習效能，認為有助子女社交及情緒發展、及提升解決問題能力的回覆者分別佔88%及84%。

所有的回覆者均表示對中心的整體服務感到滿意，而中心提供的服務或活動中，最受歡迎的是兒童成長活動小組，其次是親子旅行及參觀活動，而第三項是遇到服務（包括玩具閣、電腦借用服務，以及報紙雜誌閱讀閣）。以100分為滿分的服務質素評分中，本中心獲得84.2分的平均滿意分數。

會員資料

截止2012年3月底，本中心的會員人數共有1,356人，當中46.3%為兒童，53.7%為其父母或成人家庭成員。會員當中約30.5%為匱乏家庭，而南亞裔家庭佔總會員人數約20%。

前瞻

來年，本中心將會以「凝聚力量·發放光芒」作為服務及活動的主題，務求鼓勵服務使用者，包括本地華裔及少數族裔的家長及兒童，均能透過本中心的服務及活動發掘及發揮自己的潛能，並把這份能量化作對自己及他人的愛與關懷，進一步建立和諧共融的社區。



Mandarin, English, Urdu, Indian and Nepalese. Owing to the overwhelming positive feedback of the book, and with the support from the Partnership Fund for the Disadvantaged, we published Everyday Cantonese 2 in early 2012, to further assist those ethnic minorities who have already grasped the basics of learning Cantonese. This advanced book contains more everyday conversation in daily encounters, so that the ethnic minority population can break through the language barrier and assimilate into the Hong Kong community.

Short-term Counselling Service

Last year, the Centre provided counselling services to 87 families, of which 59% and 41% required short-term counselling and consultation service respectively. Among these cases, 43% were related to children's emotional and behavioural problems, 22% were related to relationship problems between peers and adjustment difficulties in adolescence, 5% were related to children's learning problems, and 30% were related to family relationship problem, parenting issues and financial problems.

Service Statistics

Last year, the Centre organized many activities for our members, and the number of attendance reached 16,851. Of the activities held, 38% supported children's learning, 23% supported parents and strengthened family functions, 19% promoted racial harmony, 16% were interest groups and 2% were volunteer activities.

Service User Survey

Last year, the Centre conducted a service user survey and received 98 returned questionnaires; 89% of respondents opined that our activities were able to satisfy children's developmental needs, 90% believed that the activities helped to increase their children's confidence, 89% believed the activities helped to increase their children's learning effectiveness, 88% believed the activities benefitted their children's social and emotional development, and 84% reported that their children's problem solving skills improved.

All respondents expressed that they were satisfied with the overall performance of the Centre. Among the services and activities provided at the centre, the most popular ones were child development activities, parent-child field trips and drop-in services such as the Toy Library, computer loan service, and newspaper and magazine reading corner. On a 100 point scale for service quality, the Centre received an average of 84.2 points.

Member Information

As at the end of March 2012, we had a total of 1,356 members registered at the Centre; of which 46.3% were children, 53.7% were parents or adult family members. 30.5% of our members were from poor households and 20% of our service members were South Asian families.

Way Forward

In the coming year, our centre will employ "Unite and Shine" as the main theme for our services and activities. With this new theme, we hope to encourage our service users, including local Chinese and Ethnic Minority parents and children, to discover and exercise their potential; and to use this energy to love and care for themselves and each other, in order to build a more harmonious community.



本會於旺角及深水區服務多年，發現區內貧乏家庭對合宜兒童培育及家長教育及支援有極大需要，因此，本會自2008年9月起於區內開展了「兒童及家庭服務試驗計劃」，針對旺角及深水區內0至12歲的兒童及其家庭，提供兒童成長發展及親職教育服務。經過3年的試驗，服務除得到兒童、家長、學校及社區的認同外，更感謝摩根大通公司的全力支持，讓服務計劃得以繼續拓展，並於2011年12月正式成立成為本會第二所兒童及家庭服務中心，致力為旺角及深水區的家庭提供多元化服務。

過去一年，有718個家庭登記成為中心會員，包括兒童和家長合共2,647人。當中264個家庭屬低收入或正領取綜援。本中心為這些家庭舉辦了共543個活動，提供的個案輔導、小組及大型活動共2,126節，參加的總人次達19,865人。

服務目標

1. 推廣兒童及家庭健康成長要素，鞏固及強化家庭功能；
2. 促進家長與我們攜手合作，共同培育健康兒童；
3. 及早辨別有危機和需要的家庭和兒童，予以適切及適時的支援及/或轉介至區內合適的服務。

服務實踐

本會深信充滿關愛的家庭是孩子茁壯成長的主要保障，並著力建立「有愛家庭」。為達到建立「有愛家庭」的目標，中心提供了下列服務：

「愛·成長」—「兒童全人發展服務」

「兒童全人發展服務」旨在提升兒童的學習動機外，亦提供一系列的親子活動讓家長及兒童一同參與及體驗促進兒童情緒、品格及社交發展的小組活動，包括「有品孩子系列」、「小星星計劃」、「幼兒智能發展系列」及多元化的主題成長小組，以促進兒童身心全面發展。活動設計更針對兒童的情緒控制能力、抗逆能力及自理能力，協助兒童認識其情緒，並嘗試自己解決困難及培養其責任感。

「愛·溝通」—「親子玩具圖書館」及「家庭『愛』·遊戲」課程

有感於不少家長只著重兒童的讀書成績，不了解遊戲對兒童成長的重要性，中心協助家長體驗遊戲帶來的樂趣及好處；在攜手扶弱基金及匯豐銀行的資助下，於2011年5月成立了玩具圖書館。教育心理學家及專業社工針對不同年齡的兒童在成長發展方面的需要，為圖書館精心挑選了300多份不同種類的玩具，旨在構建一個以「兒童為本」的親子遊戲平台。再者，亦教導家長如何透過遊戲促進兒童在言語、社交、情緒及智力等方面的發展，並

Through serving children and parents of Mong Kok and Sham Shui Po districts for many years, we came to learn that the poor families living in these two districts are in great need of appropriate child development and parent education support. To respond to such needs, we started the "Children and Family Services Pilot Project" in September 2008, to provide child development and parental education services to families with children from 0-12 years old living in the Mong Kok and Sham Shui Po districts. Not only did our services receive positive feedback from children, parents, schools and the community organizations after a 3-year pilot project, we are grateful to the support of J.P. Morgan to allow us to take one big step forward; in establishing the Society's second Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) in December 2011, to provide a wide range of services to the families living in Mong Kok and Sham Shui Po.

In the past year, we had 718 families registered as our centre's members, which totaled to 2,647 individuals including children and parents. Of those families registered, 264 families were low-income families or were CSSA recipient families. Our centre organized 543 activities and provided 2,126 sessions of casework counseling, small group activities and large scale events, with a total number of 19,865 participants.

Service Objectives

1. Promote the important elements of healthy children and family development, to establish and strengthen family functions;
2. Encourage parents to work with us to jointly nurture healthy children;
3. Early identification of families and children who are in need or at risk, and to provide appropriate and timely support and / or referrals to appropriate services in the community.

Services Provided

We strongly believe that a family full of care and love is the most important safeguard for children's welfare during a child's various developmental stages, therefore we support families to build "loving families" and provided the following services:

Love to develop – Children's All-Round Development Service

"Children's All-Round Development Services" served to enhance children's learning motivation, and to encourage parents and children to participate and experience a series of parent-child activities that promotes children's emotion, character and social development; these activities included "Children's Conduct Development Series", "Little Stars Project", "Children's Intelligence Development Series" and developmental groups in diversified themes to promote children's all rounded development. The activities were designed to target children's abilities to control negative emotion, resilience to adversity and their self-care abilities, to assist children in understanding their own emotions, trying to solve problems on their own and in so doing, develop their sense of responsibility.

Love to Communicate – "Toy Library" & "Loving Families • Love-to-play" Courses

Many parents are only concerned about their children's academic results, therefore they do not understand the importance of play in children's development. The Centre aims to assist parents in experiencing the joy and benefits of playing games with their children. With the support from Partnership Fund for the Disadvantaged and HSBC Insurance, the Toy Library was established in May 2011. With the aim to establish a "child-centred" parent-child play platform, our educational psychologist and professional social workers carefully selected over 300 different toys for the Toy Library to fulfill the developmental needs of children from different age groups. Besides, parents were taught how to promote children's development in speech, social skills, emotions and cognition through playing different games. We also encouraged the core value of "loving family" and facilitate parents to build good parent-child relationships. After selecting the appropriate toys with the help of our social worker, parents can play with these toys with their children in the Toy Library or borrow them home, to enjoy quality parent-child time.

In order to support parents to build more intimate parent-child relationships, we designed and encouraged parents to join our series of training courses that aim at teaching parents to better utilize toys as a means of communication with their

提倡「愛·家庭」的核心價值觀，促進家庭建立良好的親子關係。家庭在社工的指導下揀選了合適的玩具後，可於中心的遊戲室或外借回家把玩，與子女共渡歡樂的親子時光。

為了讓家長能善用玩具與子女溝通，以達到更親密的親子關係，中心特別設計了一系列的家長管教訓練課程，包括「親子遊戲訓練課程」、「遊戲·親子最優質的相處時間」及「無痛學習」等鼓勵家長參加。同時，中心亦為家長及兒童安排義工訓練課程，鼓勵服務使用者成為中心的伙伴，將玩具圖書館的服務理念在社區內傳揚，令更多家庭受惠。

中心的專業社工在服務過程中亦著重識別有其他需要的兒童，為他們提供以「兒童為本」的遊戲治療輔導服務，促進兒童在心理、情緒及行為等各方面的成長。

去年共有224個家庭登記成為玩具圖書館的會員，借出玩具2,300次，而參與各項活動及課程的人次約有1,100；其中12位兒童接受

children; these courses include "Parent-child play training course", "Games • The most valuable means for quality parent-child time" and "Learning without Pain". At the same time, our centre also arranged volunteer training courses for both parents and children, to encourage our service users to become collaborative partners of the centre, to promote the service concepts of the Toy Library in the community, so that more families can benefit from our services.

Through interaction with the service users, our professional social workers also aim to identify children with special needs, and once identified, these children will be provided with "child-centred" play therapy, to promote healthy development in children's psychological, emotional and behavioural aspects.

Last year 224 families have registered as members of the Toy Library, and toy loans added up to 2,300 times. Approximately 1,100 attendances were recorded in our various programmes and courses, of which 12 children were provided with play therapy.

Love to Read – Parent-child Reading Scheme

Last year, we organized the "Parent-child Reading Series" to encourage parents to read together with their children and also to teach parents the techniques of parent-child reading; components of this series included the "Book Bag Library Program", "Star Award Reading Scheme", "Parent-child Book Bag Briefing", "Parent-child Storyland", "Parent-child English Story Park", "English Stories ABC", and "Story Reading Basic Training for Parents". Through parent-child reading, we encouraged parents to dive into their children's worlds and try to understand their feelings. During this process of sharing, parent-child relationships were enhanced and parents could achieve significant results by teaching their children values and proper behaviours through the different stories. Furthermore, story reading could allow children to unleash their creativity; parents might lead children to create an extension of the existing story which not only encourage children to be more creative, but also increased their motivation to read. This service effectively provided more opportunities for parents and their children to get in touch with more quality story books too. Last year 196 families registered to become members of the Book Library, and the parent-child book bags loans added up to 1,264 times.

Love to explore – Parent Education and Family Counselling

We believe that each child explores the world in their unique way, and parents must constantly look for the best and most suitable method to bring up their children. Each child is unique and every family is different, therefore we hope to use our service to assist parents in exploring and finding appropriate parenting style that suits for both the parents and child.

Parent-child workshops were an important part of this service; through role play, parents' sharing with each other on how to put what they have learned into practice and encouraged each other in the journey of becoming a better parent. Parent-child workshops that were held include "My "Prince" & "Princess" at Home", "Emotional Quotient Management", "Quality Communication Course", and "Positive Parenting Skills Course". The Centre also organized other festive parent-child activities such as "Parent-child Easter Chocolate Workshop", "Parent-child Mooncake Class", "Parent-child Chinese New Year Food Cooking Class" and other quarterly parent-child field trips, to allow families to enjoy different experiences together as a family. All activities included small group discussions and sharing sessions to encourage parents to develop positive family values and learn parenting skills.

Stationing Social Work Service in Nursery School

The Society started to pilot school social work service in a few of our nursery schools and provided consultation service to teaching staff, with the generous donation of HK\$1.6 million by the late Mrs. Inez Soares da Rosa, MBE in 2008 through the "Love and Fun – Child Development Project". We would also like to thank "Bank of China Caring HK – A Heart Warming Campaign" for their funding support so that we can provide stationing school social work services to 4 of our nursery schools during the academic years of 2011 – 2013.

In the past year, we have provided stationing school social work services to 7 of our nursery schools. Aside from Cheung Sha Wan Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Portland Street Nursery School, Park 'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School, and The Jockey Club Hok Sam Nursery School, last year we extended the service to cover Operation Santa Claus Fanling Nursery

「優質溝通課程」及「正向管教技巧課程」。中心同時舉辦其他親子節日活動，如「親子復活節朱古力製作」、「親子月餅」、「親子賀年食品」及季度親子家庭旅行等，讓家長以至整個家庭一同體驗家庭生活的樂趣。所有的活動亦有安排小組討論或分享的環節，鼓勵家長學習正面的家庭觀念及管教子女的技巧。

駐幼兒學校社會工作服務

本會自2008年獲Mrs. Inez Soares da Rosa, MBE慷慨捐助一百六十萬港元開始發展「同心童fun」兒童發展計劃，並開始在轄下的部份幼兒學校試辦駐幼兒學校社會工作服務及為全體學校提供諮詢服務。去年感謝「中銀香港暖心愛港計劃」資助本中心在2011-2013年的兩個學年內為本會轄下四間幼兒學校提供駐校社會工作服務。

去年，本中心合共為本會屬下七間幼兒學校提供了駐校社會工作服務。除了一直受惠的長沙灣幼兒學校、匯豐銀行慈善基金幼兒學校、砵蘭街幼兒學校、百佳員工慈善基金幼兒學校及位於沙田區的賽馬會學心幼兒學校外，去年本中心更將服務伸延至聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校及施吳淑敏幼兒學校，讓更多家庭受惠。

本中心去年為上述七間幼兒學校提供了48項共122節的多元化活動，當中包括幼兒品格系列、幼兒情緒系列、趣味學習系列、幼兒性教育系列、親子義工、親職效能支援系列及教師支援系列，為全校師生及家長提供了各項的支援服務。此外，本中心亦為32個家庭提供了個案服務，並為本會屬下17間幼兒學校的家長及老師提供了逾百次的諮詢服務。透過以上服務，不但加深了家長對幼兒成長需要的了解，亦協助家長更明白幼兒行為背後的原因，從而改善他們的管教方式，有助提升其管教效能。除家長以外，幼兒學校的老師對幼兒的成長亦有著舉足輕重的影響。本中心於去年共為老師提供了5次教師專題培訓，以支援老師的工作。

家庭支援活動

自2011年9月開始，本中心開始為本會屬下17間幼兒學校提供「家庭支援活動」。有關支援活動旨在協助家長明白和關注孩子在家居安全和發展上的需要，同時更鼓勵他們要留意子女的心靈健康；促進家長懂得如何運用「愛與管教」的鑰匙，開啟孩子健康成長之門。

本中心就親子及管教兩個範疇設計了一系列家長教育活動，主題包括「『公主』、『王子』做得到」、「親子故事小天地」、「親子專注樂」、「如何教養噴火龍」、「家長故事閱讀啟蒙訓練」及「正向管教技巧工作坊」等。去年，本中心為幼兒學校提供了33項共35節的家庭支援活動，服務人次達1,125。在上述的活動中，「『公主』、『王子』做得到」、「親子專注樂」及「如何教養噴火龍」尤其受幼校及家長的歡迎。根據回覆的問卷及現場家長的意見，大部分家長均表示「家庭支援活動」能協助他們認識更多幼兒的成長發展需要，亦促進他們學會更多管教技巧及促進親子溝通的方法，而大部分參加者均表示會將所學知識及技巧應用在生活上。

前瞻

本中心現服務的地區為全港最貧困的地區之一，隨著香港整體社會貧富懸殊的情況越見嚴重，本中心將加強對基層家庭的支援，特別是此類家庭的兒童在家居安全、營養、學業及社會體驗各方面較易因家庭缺乏資源而落後於同輩，造成跨代貧窮的情況。過去一年有幸獲得外間的資助，令服務得以更全面發展。來年我們將整理服務經驗，並會更深入社區探索家庭的需要；更會繼續連結社區伙伴，一起幫助兒童得到全面的發展及加強家長教育，協助家庭建立優質的親子及家庭生活。



School and Sze Wu Shu Min Nursery School, to benefit more families.

Last year our centre provided 48 programmes of different nature, with a total of 122 sessions. These activities included the "Child Conduct Series", "Child Emotion Series", "Learning with Fun Series", "Child Sex Education Series", "Parent-child Volunteering", "Parenting Support Series", and "Teacher Support Series", to provide a variety of training programmes to teachers and parents. In addition, we also provided casework services to 32 families and around 100 consultation services were provided to parents and teachers at our 17 nursery schools. Through the above services, not only do we increase parents' understanding of their children's needs, but at the same time allow parents to understand the needs behind children's negative behaviours, and in turn help parents to improve their parenting methods to increase effectiveness. Nursery school teachers is another figure in children's development. In the past year we provided 5 teacher training workshops with different themes to support teacher's daily work.

Family Support Activities

Starting from September 2011, our centre has been providing "Family Support Activities" to our 17 nursery schools, with the aim to assist parents to understand children's developmental needs and pay attention to home safety. At the same time we urge parents to take note of their children's mental health, and also to educate parents on how to open the door of healthy development for their children using the key of love and parenting.

Our centre has designed a series of parent education programs on parent-child relationships and parenting, the main themes include "Prince" & "Princess" can do it themselves", "Parent-child Storyland", "Parent-child Fun Attention Span Training", "How to Tame your "Dragon" at home", "Story Reading Basic Training for Parents" and "Positive Parenting Skills Workshop". In the past year, the Centre has provided 33 programmes with a total of 35 sessions of parent support activities, serving up to 1,125 individuals. In the above mentioned activities, "Prince" & "Princess" can do it themselves", "Parent-child Fun Attention Span Training", and "How to Tame your "Dragon" at home" were particularly popular among parents of nursery schools. According to the feedback gathered in questionnaires, many parents expressed that "Family Support Activities" helped them gain more in depth knowledge of children's developmental needs, which prompted them to acquire more parenting skills and ways to enhance parent-child communication, and most participants indicated that they would use the acquired skills and knowledge in their daily lives.

Way Forward

The districts in which we are serving are among the poorest districts in Hong Kong. As the gap between the rich and the poor in Hong Kong becomes bigger and the needs of deprived families are more obvious, we will strengthen our support to the grassroots families, because children from these families are more likely to be in lack of support in terms of home safety, nutrition, education and social experiences, and this may hinder their development as compared to their peers and will probably lead to inter-generational poverty. In the past year, we were grateful for support from various donors, so that we were able to provide comprehensive services to the deprived. In the coming year, we will consolidate our service experience and will make in depth explorations to find out what these families really need. We will also continue to work with our community partners and together we will help children obtain all round development and strengthen parent education, assisting families to establish quality parent-child relationships and family life.



了遊戲治療輔導服務。

「愛·閱讀」— 親子伴讀系列活動

去年本中心提供了「親子伴讀系列」活動，包括的項目有「書包圖書館」、「閱讀獎勵計劃星章」、「親子書包簡介會」、「親子故事小天地」、「親子英語故事樂園」、「英語故事ABC」及「家長故事閱讀啟蒙計劃」，藉以鼓勵家長學習與孩子一起閱讀故事書，並教導家長為孩子朗讀的技巧。透過親子閱讀，我們鼓勵家長投入孩子的世界，嘗試明白孩子的感受。在這親子分享的過程中，亦有效促進親子溝通，家長更可借用故事帶出的訊息來教育孩子，教導孩子的效果更見顯著。另一方面，故事閱讀亦讓孩子有機會發揮其創造力，若家長誘導孩子根據情節為故事創作一個延伸版本，不但鼓勵孩子的創意思維，亦增加孩子對閱讀的興趣。此服務有效讓家長與兒童有機會接觸更多優質的圖書，去年合共有196個家庭成為親子圖書館會員，而借出親子書包的次數共1,264次。

「愛·家庭」— 親職教育及家庭輔導服務

我們相信每個孩子以他們自己獨特的方式去探索這個世界，而父母在教養孩子方面亦需要不斷尋找配合孩子獨特個性的「最佳」方法。每位孩子都是獨特的，而每個家庭亦是獨一無二的，所以我們期望此項服務能幫助家長探索一套適合自己及孩子及有效的管教方法。

親子工作坊是此服務其中一個重要的項目。在親子工作坊中，家長以角色扮演的活潑形式，與其他家長分享他們如何實踐所學的技巧，藉著互相交流及鼓勵，一同探索促進親子關係的方法。曾舉辦的親子工作坊包括「『公主』、『王子』大比併」、「情緒智商管理」、

課餘託管服務

After School Care Service



課餘託管及功課輔導服務

渣打銀行慈善基金課餘託管中心(中心)成立了超過15年,多年來致力為區內有需要的家庭提供優質及全面的課餘託管服務。去年,中心每月平均服務63位兒童。服務使用者當中,接近七成是雙職父母,而當中約五成的家庭正接受社會福利署課餘託管津貼。隨著兒童及家庭服務中心(深旺區)的成立,課餘託管服務於2011年12月1日正式成為兒童及家庭服務中心(深旺區)的其中一項恆常服務。中心去年繼續配合區內家庭的需要,除了協助兒童應付學業壓力外,亦有舉辦各種興趣小組及親子活動,以促進兒童的全面成長及強化其與家長的關係。

功課輔導服務

據社工的觀察,入託的兒童均面對很大的功課壓力及學習困難,因此中心提供的功課輔導均以小組形式進行:9位兒童一組,共開設了7組;且每天由中心導師細心指導和跟進兒童在功課及學習上遇到的難題,從而有效地協助兒童解決學習上的困難及培養他們正確的學習態度。為提升兒童的學習動機,中心亦參考本會教育心理學家的意見,設有獎勵計劃,包括獎勵券及「每月的積分換領獎品計劃」等等,要求導師就兒童良好的行為給予獎勵,及鼓勵兒童學懂訂立目標及欣賞自己。中心亦會於每年學期結束時舉行結業禮,並透過結業禮,與家長一同見證兒童在過去一年努力的成果,及分享兒童成長的喜悅。

低收入兒童支援服務

深水埗區是香港其中一個最貧窮的地區。為了回應社區的需要,近年,我們不斷開拓新服務予區內低收入或經濟有困難的家庭,當中包括「我學得到」全方位發展計劃。計劃當中的功課輔導班以小組形式進行,以6至8人為一組,共有3組,以協助低收入家庭的兒童應付學業的要求,亦有助舒緩低學歷家長教導功課的壓力及減少家長與子女之間因功課問題而產生的磨擦。

兒童興趣小組及成長活動

課餘託管服務十分重視兒童的成長及社交發展,因此中心舉辦了不同的活動讓兒童參加,除每月舉行生日會外,中心職員亦會在聖誕節、農曆新年及復活節等節日與兒童舉行節日慶祝活動,讓兒童感受節日的愉悅氣氛。

中心亦有舉辦其它興趣小組以擴闊兒童的視野。「大學英語遊」及「開心英語樂園」等活動均提供了機會讓兒童接觸其他國家的大學生及體驗不同國家的文化,亦從中感受到學習英文的重要性

After School Care and Tutorial Services

Established for over 15 years, The Standard Chartered Bank Foundation After School Care Centre has been committed to provide quality and comprehensive after school care services to the needy families in the community. Last year, services were provided to an average of 63 children per month. Of the service users, close to 70% were working parents, and 50% of those families were low income families and got subsidy from the Social Welfare Department under the After School Care Programme to use the service. With the establishment of the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts), the After School Care Centre has officially become one of the regular service being offered at the centre since 1st December, 2011. We continued to provide the service in accordance with the family needs in the community. Aside from assisting children to handle their study stress, we also organized various interest groups and parent-child activities to promote children's all round development and to help strengthen their relationships with their parents.

Tutorial Services

According to observations made by social workers, all our service users face lot of stress from homework and learning difficulties, therefore, tutorial services are all conducted in small groups of 9 students, with a total of 7 groups. Everyday our tutors patiently guide children to do homework and follow up their learning difficulties and in so doing, effectively help children to resolve their learning problems and nurture their positive learning attitude. Under the advice of our Educational Psychologist, we have set up an award scheme which includes reward coupons and the "Monthly Prize Redemption Program", to increase children's learning motivation. We requested our tutors to award children's good behaviours, and also to encourage them to learn how to set targets for themselves and how to appreciate their own progress. We also held a graduation ceremony at the end of each school year to witness with parents their children's hard work in the past year and also to share the joy of their growth and development.

Support Services for Children from Low Income Families

Sham Shui Po is one of the poorest districts in Hong Kong. In response to the community needs, we constantly developed new services to support low income families and families with financial difficulties. Last year, we started the "I Learn a Great Deal" – an all round child development project. Tutoring sessions in the project were conducted in small groups, of 6 to 8 students with a total of 3 groups. These tutorial groups aimed to assist children from low income families to handle their academic requirements at school and at the same time help to provide relief to parents with low education level, and decreased the parent-child conflicts arising from homework issues.

Interest Groups and Development Activities for Children

After School Care Services place high importance on children's growth and social development, and as such, our centre has organized a variety of activities for children to join; aside from birthday parties, centre staff also organized festive celebrating activities during Christmas, Chinese New Year and Easter to let children feel the festive atmosphere.

Our centre also organized other interest groups to help children broaden their life experience. "World Around Us" and "English Playground" were activities that allowed children to meet university students from other countries and through learning about the cultures from different countries, children might experience the pleasure of speaking English and understand the importance of the English language. Last year our centre also held the "After School Fun Fun Fun Songs" group, to let children to exercise their potential in singing and performing; apart from the opportunity for a singing performance at the Centre's grand opening ceremony, children were also invited by the Social Welfare Department in March 2012 to perform at the "Kowloon City and Yau Tsim Mong Districts Volunteer Recognition Ceremony 2012", where children were able to feel the excitement of performing at a large scale event.

Parent Activities

Our centre has always placed great importance in maintaining a close relationship and good communication with parents; other than regular phone calls with parents to share their children's situation at the centre and at home, we also review together with

及樂趣。中心於去年更舉辦了「課餘兒歌FUN FUN FUN」小組,讓兒童發揮其唱歌及表演的潛能;除有機會於本中心的開幕禮作歌唱表演外,更於2012年3月獲社會福利署邀請,於「九龍城及油尖旺區義工嘉許禮2012」中表演,讓兒童一嘗於大型活動表演的興奮心情。

家長活動

中心一直重視與家長保持緊密聯絡及良好溝通,除了定期致電予家長交流兒童在中心及家裡的情況外,亦透過結業禮與家長一起回顧過去一年兒童在中心的成長片段。去年中心舉辦了「挪亞方舟探索之旅」及「親子同有營」等親子活動,透過此等活動與家長分享有效的管教技巧,有助促進親子之間的關係。

專業諮詢及個案輔導

近年,中心留意到有個別兒童社交能力不佳和不懂處理其負面情緒。為協助這些有特別需要的兒童,中心社工及輔導員為他們提供個案輔導及諮詢服務,並跟進兒童於成長上遇到的障礙或困難。社工亦會為合適的個案提供兒童為本遊戲治療;過往一年,共有10位兒童經社工評估後接受此服務。社工為兒童及其家長提供專業的輔導及諮詢,中心亦會轉介有需要的家庭至合適的服務機構,使家庭獲得更全面而持續的支援服務。

長假期託管服務

中心去年在聖誕節及復活節均有提供全日由上午九時至下午七時的託管服務,服務了約50位兒童。服務內容除恆常託管服務保障兒童安全外,亦包括多元化的小組及節慶派對,例如「通識智囊團」、「創意藝術家」、「健康小博士」及「小小藝術廊」等小組。五天的假期託管不但增進了兒童之間的友誼,亦促進了兒童在身心及學術等方面的發展。

暑期課餘託管服務

去年的暑期課餘託管服務以全人發展為目標,共服務了88位兒童;活動內容著重兒童不同成長階段的需要及能力,及以德、智、體、群、美、情緒發展及關心社會為活動主線。活動更著重「特別學習經歷」,讓兒童有機會體驗書本以外的事物,從中發掘自己的興趣及潛能。超過九成家長滿意本中心的託管形式,對暑期託管服務整體表現感到滿意的家長亦接近九成。

前瞻

課餘託管服務來年將繼續開拓更多社會資源,以增加對低收入及有需要家庭的資助以減輕他們的經濟負擔,亦會增加對兒童在學習和成長方面的支援。去年,我們不斷接觸到個別有特殊需要如過度活躍及有情緒困擾的兒童。為協助這些有特殊需要的兒童得到全面的照顧,本中心來年將會加強對有特殊需要兒童的支援服務,例如經社工初步評估後,轉介有需要的兒童至本會的教育心理及發展支援服務。



parents at the graduation ceremony their children's clips of development. To promote enhanced parent-child relationships, last year our centre arranged the "Noah's Ark Exploration Trip" and "Parent-child Camp" to share with parents effective parenting skills.

Professional Consultation and Counselling Service

In the recent years, we have noticed that individual children possess weak social skills and lack the ability to handle their negative emotions. To attend to these children's needs, our social workers and counsellors provided counselling and consultation services to them, and followed up on the obstacles and difficulties that children faced during their developmental stages. Social workers also provided play therapy to children when appropriate. In the past year, 10 children received this service after being evaluated. Professional counselling and consultation were provided to parents and children by our social workers, referral services to more appropriate organizations were also provided to families in need, so that these families can receive more comprehensive and continuous support.

Long School Holiday Care Programme

Services were provided between 9am to 7pm during Christmas and Easter school holidays last year, serving approximately 50 children. Services include normal care service to ensure children's safety, plus many other small group activities and celebration parties, such as "Liberal Studies Group", "Creative Artists", "Dr. Healthy" and "Little Art Gallery". This 5-day care service not only promoted friendship between children, but also enhanced children's development in physical, emotional and educational aspects.

Summer Care Service

The theme of Last year's summer after school care service was holistic development, serving a total of 88 children. Activity content focused on children's different developmental needs and abilities in the different stages, covering children's moral, intelligence, physical, social, artistic, emotional development and care for the deprived. "Experiences" was the main focus of the activities, allowing children to experience more than what is printed in books, and in so doing, uncover their interests and potential. Over 90% of the parents were satisfied with our centre's mode of service, and almost 90% of parents were satisfied with the overall performance of the summer after school care service.

Way Forward

In the next year, the after school care service will continue to identify more community resources, to provide support to deprived children and lessen the burden of low income and needy families, more support to children's learning and development. In the past year, we constantly came across cases with special education needs such as children with hyperactivity or with emotional distress. To provide these children with comprehensive care in the coming year, our centre will place emphasis on providing support services to them, for example, after our social worker has performed a preliminary evaluation, we will refer those children in need to our educational psychology and developmental support services.

教育心理服務

Educational Psychology Services



過去一年，教育心理學家為本會各服務單位提供教育心理支援服務，並與服務單位的專業團隊緊密協作，透過諮詢、培訓活動及危機個案支援以持續優化服務。去年教育心理學家曾提供的服務有以下各項：

支援幼兒學校的服務

去年，教育心理學家繼續支援幼兒學校試用「幼兒成長發展檢核表（1 - 6歲兒童適用）」，以顧問、導師和工作小組成員等身份提供一系列的培訓和相關諮詢。自2011年3月起，教育心理學家進一步為提供「兼收弱能兒童服務」的分校安排一系列的培訓活動，並聯同助理課程及發展主任到訪分校為兼收幼師提供直接支援。本會13間提供兼收弱能兒童服務的分校已於2011-12學年全面使用此檢核表。

教育心理學家聯同兒童及家庭服務中心（深旺區）的社工團隊繼續為本會幼兒學校的教職員提供「個案諮詢服務」，就各分校幼兒的學習、情緒和行為問題給予專業意見，並支援有需要的幼兒學校處理兒童或家庭的危機處境。此外，教育心理學家亦有支援幼兒學校的駐校社工，以顧問身份協助社工處理校內個案。

鑑於現時社區內有為情緒行為問題的幼兒提供的支援服務十分缺乏，教育心理學家分別與幼兒學校駐校社工及區內小學合作推行了「不要低估家中的小青蛙」先導計劃（幼兒組及小學組），為4至6歲及小學有情緒行為問題或挑戰行為的兒童及其家長設計了一系列適合他們的小組活動和教材，並以預防和及早介入的平行小組模式進行。所有幼兒均經由老師、家長或社工識別認為合適才獲邀參與此先導計劃，並透過各種切合成長發展需要的小組活動，學習辨識及有效管理情緒行為和解決難題的方法。家長透過小組活動，亦可了解幼兒情緒及行為問題的成因和學習合適的處理方法。

支援日託嬰兒園及童樂居的服務

教育心理學家繼續擔任顧問角色，支援日託嬰兒園同工使用「幼兒成長發展檢核表（0-2歲適用）」，以檢視嬰幼兒的成長軌跡。教育心理學家亦會就個別幼兒的發展向日託嬰兒園職員提供諮詢服務。

過去一年，教育心理學家積極協助童樂居同工發展和推行「Fun Fun 中進步」計劃，優化童樂居各組嬰幼兒的日常活動內容，並支援同工為院內嬰幼兒提供優質教學，從而協助改善院內兒童發展

In the past year, our educational psychologist provided educational psychology support services and worked very closely with service units through consultation, training activities and crisis case support to continuously enhance our services. Our educational psychologist provided the following services in the past year:

Support for Nursery Schools

Last year, our educational psychologist continued to support nursery schools in the trial use of the "Child Development Checklist (for 1 - 6 years old)", and acted as a consultant, mentor and member of the working group to provide a series of training and related consultation services. Starting from March 2011, our educational psychologist further provided a series of training activities for nursery schools that offer "Integrated Programme" and together with our Assistant Curriculum and Development Officer, made school visits to provide on-site support to Integrated Programme teachers. Starting from 2011-12 school year, all our Integrated Programmes in 13 nursery schools have fully implemented this Checklist to guide daily services.

Working with the team of social workers of our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts), our educational psychologist continued to provide Case Consultation Service for all teaching staff of our nursery schools; giving professional advice to children's learning, emotional and behavioural issues, and also providing support to school management on handling of crisis situation that affect children or their family. As a consultant, she also provided support to school social workers in handling cases at school.

Owing to the lack of community support services for young children who has emotional or behavioural problems, our educational psychologist and school social workers collaborated on the project "Little Frog Program" of the pilot project on early intervention and prevention for Pre-school and Primary School Children, and designed a series of group activities and teaching materials for parents and their aged 4 to 6 years old children, who has emotional problems or challenging behaviours. These activities were carried out in parallel parent and children small groups, to prevent and early intervene with such problems. All participating children were identified as suitable candidates and referred by teachers, parents or social workers. Children learned to identify their emotions and ways to manage these emotions properly, as well as solve daily frustration, through a variety of small group activities that are appropriate to developmental needs. Through these small group activities, parents were able to comprehend the reasons behind their children's emotional and behaviour problems and learn appropriate methods to handle these situations.

Support for Day Creches and Children's Residential Home

As a consultant, our educational psychologist continued to support day crèche staff in using the "Child Development Checklist (for 0 - 2 years old)" to monitor their



遲緩的狀況。去年，此計劃已由原先推行的1至2歲幼兒組別，延伸至2歲以上的所有幼兒，透過於兒童的日常活動加添訓練元素，提升兒童在認知、言語、社交情緒和大小肌肉等各方面的發展。教育心理學家更定期到訪童樂居，直接解答前線員工的查詢，提供適切的支援。

教育心理學家繼續支援童樂居使用「幼兒成長發展檢核表（0 - 4歲適用）」，並因應童樂居住宿服務的特性和需要，提供了一系列的專業培訓，加強前線員工的專業知識之餘，也協助幼兒工作員更了解嬰幼兒的發展情況，從而按嬰幼兒的個別發展差異及需要，設計合適的「個別化照顧及教學計劃」。去年，教育心理學家繼續為童樂居擔任個案顧問的角色，為有個別需要的嬰幼兒作臨床觀察、給予建議，並轉介懷疑有發展障礙的嬰幼兒接受相關的評估或訓練服務。

支援兒童及家庭服務中心（深旺區）的服務

教育心理學家會以顧問和導師的身份就幼兒、兒童的成長及差異的範疇向社工提供諮詢服務，以提昇社工處理個案及小組輔導時遇上相關問題的技巧。教育心理學家亦透過專業分享，加深社工對有特殊學習需要幼兒及兒童發展及需要的認識；並針對專注力失調/過度活躍症的兒童及家長的需要，向設計有關小組活動的社工提供意見。

教育心理服務繼續與社區內的小學合作，攜手發展「不要低估家中的小青蛙」先導計劃（小學組）。透過八星期的小組活動，此治療性小組協助兒童有效地處理情緒、管理自己的行為和學習解決難題的方法；亦加深家長對子女情緒及行為問題的了解，及幫助他們探討及試行各種處理技巧。

支援社區兒童的服務

本會繼續拓展向社區開放的教育心理服務，為幼兒及小學階段的兒童提供專業諮詢、評估、訓練/輔導服務。於2012年2月起更加入成為可接納關愛基金為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼的合資格機構，為低收入家庭有康復服務需要的學前兒童，提供專業的康復訓練服務，讓有需要的嬰幼兒及其家長可盡早獲得所需訓練和支援服務。

前瞻

教育心理服務將繼續支援本會各服務單位的發展及推行各項訓練計劃，同時向社區開放，以支援本會及區內兒童的成長及發展。在未來一年，服務會特別著重照顧兒童的個別差異及為家長提供支援，及為有需要的兒童建立一個因材施教的學習及成長環境。



development. She would also provide consultation to day crèche staff on individual child's development when necessary.

In the past year, our educational psychologist actively assisted staff at the Children's Residential Home to pursue the "Learning with Fun" project, which helped to enhance the contents of the daily activities for infants and young children at the Home, and also to support staff to provide quality education to the children. These support all helped to decrease development delay cases at the Home and improve children's overall development. Last year, this project was extended from the original age group of 1 to 2 years old to all children aged 2 years or older; so as to improve their development in cognition, language, psycho-social and big and small muscles. Educational psychologist made regular visits to the Home, answered queries from the frontline staff to provide prompt support.

Last year, our educational psychologist continued to support the Home staff to use the "Child Development Checklist (for 0 - 4 years old)", by providing tailor-made professional training to the Home, to strengthen the professional knowledge of frontline staff, to assist them to understand children's current state of development, and to design appropriate "Individualized Care Lesson Plans" according to each child's specific needs and pace of development. Our educational psychologist continued to act as the consultant for Children's Residential Home, to provide clinical observation, make suggestions and referrals for professional assessments and rehabilitation services for children who are suspected of developmental disabilities.

Support to the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)

As a consultant and mentor, our educational psychologist helped to enhance social workers' knowledge and skills in handling children's development and individual difference. She strengthened social workers' knowledge of children's development and needs especially those with special learning needs, through professional sharing. She also provided suggestions to social workers in the design of therapeutic and educational groups for children with attention deficit/ hyperactivity disorder and their parents.

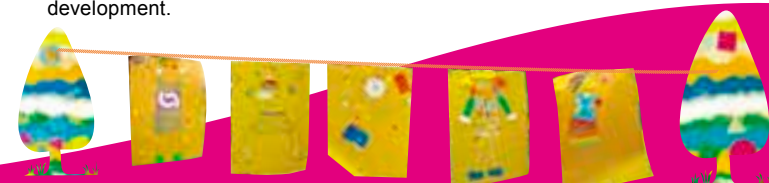
Educational Psychology Services also worked with primary schools in the community to jointly develop the "Little Frog Program" of the pilot project on early intervention and prevention for primary school children. With 8 weeks of small group activities, this programme helped children to effectively handle their emotions, manage their negative behaviours and also learn problem solving skills. This therapeutic group increased parents' knowledge of their children's emotional and behavioural problems, and assist them to explore and try various handling techniques.

Support for Other Children in the Community

We continued to open our Educational Psychology Services to the community and provide professional consultation, evaluation, training and counselling services to young children and primary school children. In February 2012, we were accepted by the Social Welfare Department to be an organization eligible to receive training subsidy from the Community Care Fund for children from low-income family, who are on the waiting list of subvented Pre-school Rehabilitation Services and provide professional rehabilitation services to them, so these underprivileged children and their families receive needed training and support promptly.

Way Forward

The Educational Psychology Service will continue to support all of our service units in developing various training programs and remain accessible to needy children in the community, to support the growth and development of children in our care and in the community. In the coming year, the service will focus our work to support children with individual differences in development and their parents, and support service unit's effort to establish an individualized learning and environment for children's development.



Kidoplus 兒童潛能發展計劃

Kidoplus Project



Kidoplus

兒童潛能發展計劃

Kidoplus 兒童潛能發展計劃自開展以來，一直以支援兒童發展、發展親職教育及提供幼兒培育的內部培訓及交流機會為服務目標。小組活動按不同年齡層嬰兒幼兒細微的成長需要而設計，讓家長及幼兒於入學前作好心理及生理上的準備，其中的《開心學堂》系列，更廣受家長歡迎。

去年，本計劃在親職教育方面，首次有社工的參與，為幼兒及家長推出親子平行小組《窺看孩子另一面》。參加的幼兒年齡介乎歲半至三歲，幼兒透過遊戲，學習社交技巧、解難及合宜處理情緒的能力；而家長小組由專業社工帶領，並透過討論即時情景，協助家長獲得更多實際經驗及專業意見，從而提升管教技巧，建立良好的親子關係。

本計劃為配合家長及幼兒不同的需要而提供更多元化的活動，為了讓家長與幼兒一同學習親親大自然，去年舉辦《親子大棠一天遊》。此外，亦舉辦了母親節活動《Mummy, I love U》，讓幼兒跟媽媽一起製作蛋糕，增加有趣親子活動的機會。

去年，本會為0-2歲嬰幼兒爸爸舉辦了全港首個大型以幼兒爸爸為對象的座談會《爸爸做得好!》。講座於2012年3月25日下午3時至5時於本會旺角總部舉行，並邀請蔡建誠先生為嘉賓講者。有別於普遍的家長講座，是次講座每個參與家庭的爸爸必須出席，而媽媽可陪同以表示對丈夫的支持。活動參與者超過100人。

「Kids Power 親子智能部落」自2007年起舉辦至今，一直深受初生至六歲小朋友及其家長歡迎。活動利用本會旺角總部大樓逾四萬平方呎的空間，設置接近30個有趣兼具啟發性的遊戲工作坊，工作坊的靈感均來自本會日託嬰兒園、幼兒學校及Kidoplus幼兒潛能發展計劃等活動教案，由專業幼兒工作人員設計及帶領。

第5屆Kids Power於2012年1月8日(星期日)舉行，活動共吸引超過3,500人登記，經抽籤後兩場共派出2,100張入場券。今年我們以「大手拍小手 Give me 5!」為主題，透過工作坊等活動，協助家長了解他們成為小朋友成長旅程中的「好拍檔」，會較高高在上、為小朋友打點一切的「直升機/怪獸家長」更有效地培育幼兒成長。

根據去年家長參與活動後交回的問卷資料顯示，參加者對活動的滿意程度達99%，當中約有76%的家長表示非常滿意。家長欣賞本活動多元化的設計，並能配合幼兒發展的需要；另外，負責帶領活動的導師有愛心及耐性，故深得家長讚賞。

前瞻

本計劃來年將邀請對發展親職教育有熱誠的同工擔任導師，並會邀請本會各幼兒服務單位的前線同工參與課程的觀課及討論，促進會內經驗交流。此外，本計劃亦會邀請更多專業人士如教育心理學家及專業社工協助策劃及推行各項活動，使本計劃可持續提供優質的服務予幼兒及家長。

Since the launch of the Kidoplus Project, the service objectives of the project were to support child development, to develop parent education and provide opportunity for internal exchange and development on child development activities. The small group training offered by the project were designed according to the developmental needs of infants and young children of different ages, to better prepare parents and children both emotionally and physically before starting school. The "School Preparation Series" was especially popular among parents.

Last year, with the involvement of social workers, we released a Parent-child Parallel Group for young children and parents. Participating children were 18 months to 3 years old, and through playing games, young children learned social skills, problem solving skills and abilities to handle their emotions. Parent's group was led by professional social workers through discussions and role plays, to assist parents in gaining more practical experience and professional advice, and in turn to improve their parenting skills and help to establish better parent-child relationships.

To meet the different needs of parents and their children, our project provided more variety of activities. Last year, we organized the "Family Excursion" to allow parents and young children to learn how to appreciate the nature. We also organized parents and young children to bake cakes together at our Mother's Day activity "Mummy, I love U", to offer more interesting parent-child activity.

On 25th March, 2012, we organized Hong Kong's first large scale seminar "Daddy's Power" for fathers with infants aged 0 to 2 at our Mongkok headquarters with special guest speaker Mr. Franklen Choi. Unlike other seminars for parents, "Daddy's Power" required fathers from each attending family to present and mothers may attend to support their spouses at the seminar. There were over 100 participants at the seminar.

Since the initial launch in 2007, Kids Power has been a popular event among parents and their children of 0 to 6 years old. The event makes use of our 40,000 square feet Mongkok headquarters to host close to 30 fun and stimulating games and workshops, all of which were inspired by the lesson plans of our day crèches, nursery schools and Kidoplus Project and all the workshops are designed and led by our professional child care workers.

The 5th annual Kids Power was held on January 8th, 2012. The event attracted over 3,500 registrants for the draw to get free tickets, and 2,100 tickets were given away for the 2 sessions of the event. The theme this year was "Give me 5!" and through different workshops and activities, parents learned how to become the "partner" of their children's development, rather than being a "Helicopter/Monster Parent", one that is always superior and controlling to their children's behaviours.

According to the results of the event questionnaires for parents who had participated in our activities, 99% of the participants were satisfied with the activities, of which 76% were extremely satisfied. Parents appreciated the diversified activities of the programme, which also matched children's developmental needs. Furthermore, instructors who led the activities were very caring and patient and were highly praised by the parents.

Way Forward

In the coming year we plan to invite staff who are keen on developing parent education to become instructors at our project, we will also invite front line staff from our various child care service units to participate in class observation and discussion, to promote the exchange of experiences among staff of different service units. As well, we will also invite additional professionals such as educational psychologist and professional social workers to assist in planning and carrying out the activities, so that we can continue to provide quality services to young children and their parents.

支援兒童教育的資源

Children Educational Resources

摩根士丹利資訊科技教育中心

由於電腦已是兒童日常生活不可缺少的學習工具，因此摩根士丹利資訊科技教育中心為本會幼兒學校的學生提供不同的電腦課程及活動，支援兒童學習基本的電腦知識和技巧，有助他們準備小學的學習需要。

去年，中心共舉辦了252次電腦課堂或活動，而總服務人次為3,851。

MORGAN STANLEY INFORMATION TECHNOLOGY EDUCATION CENTRE

As computers became an essential learning tool in children's lives, the Morgan Stanley Information Technology Education Centre (MSITC) has organized a series of computer courses and activities for the children at our nursery schools, so that they can be equipped with basic computer knowledge and help them better prepared for primary school learning.

Last year, the MSITC held 252 computer classes and activities, with a total attendance of 3,851.

閱覽室

由於良好的閱讀習慣可幫助兒童提升中英語文能力，因此我們定期安排兒童到訪本會的閱覽室參與活動，促進兒童的語文發展及培養兒童的閱讀興趣。去年閱覽室共舉行378個活動，總參與人次為5,336；而去年參與「閱讀獎勵計劃」的學童亦超過1,800位。

為提倡親子閱讀，去年我們持續舉辦每兩週一次的「周末讀書會」，共有221人次參與，會員人數亦有190名。

ADVANTAGE TRUST READING ROOM

Good reading habits can help to enhance children's language proficiency in both Chinese and English. To promote and nurture our children's language development and their interest in reading, we arrange regular visits for our children to enjoy various activities at our Reading Room. Last year, 378 activities were held with a total attendance of 5,336. As well, over 1,800 children participated in our "Reading Award Scheme" last year.

To promote parent-child reading, last year we continued to hold bi-weekly "Weekend Reading Club" activities. 190 members were enrolled with a total attendance of 221.



特別活動 Special Events



12.4.2011

P.O.P Hairdressing 髮型師義務為童樂居小朋友理髮，約20位小朋友受惠。

鳴謝: P.O.P. Hairdressing

Hair stylists from P.O.P Hairdressing voluntarily helped around 20 toddlers from Children's Residential Home to have their haircut.

Special thanks :
P.O.P. Hairdressing

14.5.2011

獲匯豐保險及攜手扶弱基金支持，本會之「家庭「愛」遊戲」計劃得以於2011-2012年度順利推行。計劃包括設立全港首間具整全配套的玩具圖書館，玩具由教育心理學家及專業社工悉心挑選，供兒童免費借玩；並會定期舉行家長管教子女訓練工作坊、每月特定主題工作坊及以兒童為本的遊戲治療服務等等。

計劃啟動禮於2011年5月14日下午於香港保護兒童會總會舉行，邀得匯豐集團保險業務主管暨匯豐保險集團(亞太)有限公司主席兼行政總裁湯德信(Mr. David Fried)及社會福利署攜手扶弱基金秘書處計劃經理黃國強先生親臨揭幕。

鳴謝: 匯豐保險、攜手扶弱基金

Supported by HSBC Insurance and Partnership Fund for the Disadvantaged, "Loving Families•Love-to-Play" Project was successfully launched in year 2011-2012. The project included the set up of the first full scale Toy Library in Hong Kong; the toys were carefully selected by educational psychologist and social workers and were available for children to borrow for free. At the same time, the project also offers parents training workshops, monthly featured seminars, and child-centered play therapy to children.

The opening ceremony of the project was held on 14th May 2011, it was our great honor to invite Mr. David Fried, HSBC Group Head of Insurance, Chairman and Chief Executive Officer of HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Limited, and Mr. Wong Kwok Keung, Project Manager of The Secretariat of Partnership Fund for the Disadvantaged to officiate the opening ceremony.

Special thanks : HSBC Insurance, Partnership Fund for the Disadvantaged

19-21.7.2011

《Annie Jr.》為百老匯其中一齣最受歡迎的音樂劇，描寫上世紀三十年代美國紐約一間孤兒院中，孤兒小安妮憑著一條頸鏈，排除萬難，找尋雙親的故事。DEER Theatre於2011年7月於浸會大學會堂進行公演，邀請本會兒童欣賞，並將部份門票收益捐贈予本會。

鳴謝: DEER Theatre

"Annie Jr." was one of the most popular Broadway musical, portraying the eleven-year-old Annie, a little girl in a 1930's New York orphanage, with the hopes that her locket attached, she overcame all obstacles and found her parents. DEER Theatre put this famous musical on stage in July 2011 at the Academic Community Hall, Hong Kong Baptist University. HKSPC children were invited to enjoy the musical, and part of the proceeds generated from ticket sales also went to HKSPC.

Special thanks : DEER Theatre

23.7.2011 - 20.8.2011

獲市區重建局支持，本會於被列為三級歷史建築物的中環街市「綠洲藝廊」舉辦幼兒環保藝術展 "Kids Power Go Green 親子綠色部落"，展出本會轄下17間幼兒學校的集體作品，作品以「海、陸、空」為題，每件作品均包含環保或重用物料，透過藝術，讓幼兒活潑地學習愛護地球。除作品展覽，本會亦於星期六舉行免費「親子綠色工作坊」，並向公眾收集超過1000張瓦通卡綠色願望(當中包括30多位電台DJ、本地藝術家及藝人的參與)，再由設計師拼合成佔地二百呎的「迷你環保紙城」。

With the support of the Urban Renewal Council, HKSPC has launched a month-long Art Campaign "Kids Power Go Green" at the old Central Market Building. All 17 nursery schools under HKSPC contributed impressive art pieces made from reused materials based on the theme "Sea, Land & Ocean", to demonstrate the meaning of "Green living" in the eyes of children. Besides exhibition, there were Parent-child Green Workshops held every Saturday, and we had collected over 1000 wish cards from public (including over 30 participations of DJs, local artists and celebrities), of which our designer used to build a 200 square feet "Mini Green City".

12.2011



鳴謝: K.I.D.S for kids

We were fortunate to receive help from K.I.D.S for kids again this year in raising 1,500 Christmas presents for our nursery schools' children.

Special thanks : K.I.D.S for kids

今年我們有幸繼續獲得K.I.D.S for kids的義工協助，籌募了近1,500份禮物，分派本會各幼兒學校，讓每位小朋友歡渡佳節。

6.12.2011



Buzz Concept的職員花盡心思將酒吧變身成小朋友的聖誕派對場地。除了安排嬰兒派對食物，義工們還預備了非常豐富的聖誕禮物，童樂居的小朋友都滿載而歸!

鳴謝: Buzz Concept Limited

Volunteer staffs from Buzz Concept had transformed their Bar to a child-friendly Christmas party place. Besides arranging party food for babies, volunteers had also prepared wonderful Christmas presents, all children from the Children's Residential Home had had a great time.

Special thanks : Buzz Concept Limited

12.12.2011

本會兒童連續八年獲邀請參與摩根士丹利的員工聖誕派對，並與集團董事組成大型詩歌班，假九龍圓方廣場獻唱聖誕歌，向大家散播節日的喜悅。

鳴謝: 摩根士丹利

It had been the 8th consecutive year for HKSPC children to join the Staff Christmas Party at Morgan Stanley, the children were also invited to join carol singing with Morgan Stanley Director Choir at the Elements, spreading the joy of Christmas to audiences and shoppers around.

Special thanks : Morgan Stanley



23.7.2011

義工團體「天使童恆」為本會兒童及家庭服務計劃(砵蘭街)會員提供免費檢驗視力服務，並由專業視光師為有需要學童免費配對眼鏡。

鳴謝: 天使童恆

A volunteer body 'Angel Journey' offered free visual assessment service to members of Children & Family Services Project (Portland Street). Optometrists also helped the needed children to prescribe spectacles free-of-charge.

Special thanks : Angel Journey



16.4.2011

高盛集團員工帶領20位課餘託管中心的小朋友到山頂及歷史博物館一天遊，擴闊低收入小朋友的生活體驗。活動所有支出由該集團的Community Teamwork Programme資助，這已是連續第3年本會獲此項目資助。

鳴謝: 高盛集團

Volunteers from Goldman Sachs had taken 20 children from After School Care Centre to visit the Peak and the History Museum, to broaden the life exposures of low-income children. The visit expenses were fully sponsored by the company's Community Teamwork Programme, HKSPC has been receiving the support from this Programme for 3 consecutive years.

Special thanks : Goldman Sachs Group



8.1.2012

「Kids Power 親子智能部落」自2007年起舉辦，一直以來深受初生至六歲小朋友及其家長歡迎。活動利用本會旺角總部大樓逾四萬平方呎的空間，設置接近30個獨特兼具啟發性的遊戲工作坊，工作坊的靈感均來自本會日託嬰兒園、幼兒學校及Kidoplus 幼兒潛能發展計劃等活動教案，由專業幼兒工作人員設計及帶領。

第5屆Kids Power於2012年1月8日舉行，活動共吸引超過3,500人網上登記，經抽籤後兩場共派出2,100張入場券。今年我們以「大手拍小手 Give me 5!」為主題，透過工作坊和其他特別項目，讓家長了解成為小朋友成長旅程中的「好拍檔」，較高高在上、為小朋友打點一切的「直升機/怪獸家長」更為有效。

Since 2007, 'Kids Power' has been greatly welcomed by children and parents alike. All designed and led by our professional child care workers, teachers and social workers, over 30 workshops were set up at the 40,000 sq. ft. HKSPC headquarter to provide a unique and stimulating experience to children from newborn to six years old.

The fifth season of 'Kids Power' was held on 8th January 2012, with more than 3,500 people registered through web, 2,100 tickets were drawn and distributed dividing into 2 sessions. Our theme this year was "Big hands with small hands, Give me 5!", to advocate the importance of parental involvements in child development, and that being an understandable 'partner' of their kids is more effective than being an authoritative 'helicopter parent'.



21.3.2012



獲信和集團邀請，8位來自蝴蝶邨幼兒學校的小朋友穿上以環保物料製作的復活節裝束，小小環保大使在傳媒面前「走貓步」毫不怯場。

鳴謝: 信和集團

Invited by Sino Group, 8 children

from Butterfly Estate Nursery School wore special Easter costume made from recycled materials to perform catwalk in a press conference.

Special thanks : Sino Group

25.3.2012



本會於2012年3月25日在旺角總部舉辦全港首個以0-2歲嬰幼兒爸爸為對象的大型座談會<爸爸做得到!>。有別於普遍的家長講座，每個參與家庭的爸爸必須出席，以凸顯父親於親子關係中擔當的重要角色。活動參與者超過100人，包括現正使用本會日託嬰兒園服務的家長及非服務使用者家長。本會有幸邀請蔡建誠先生作為是次座談會的嘉賓講者。蔡先生為全職爸爸，兼職大學講師及自由政策研究員，育有一子一女，兒子誕生後，他決定放下正職，全職照顧兒女，以自身經驗分享作為全職爸爸的掙扎及對育兒方法的獨特見解。

The first large scale parent seminar targeted for 0-2 years old infants' daddies - "Daddy can do it!" was held on 25th March 2012 at HKSPC headquarter. While mummies were usually the dominant audiences of parent workshops, this seminar made the attendance of daddies to be a must, to emphasize on the essentiality of father's involvements in parent-child relationship. There were over 100 participants including current Day Creche users and parents recruited in public. We were honored to invite Mr. Franklen Choi, a part time university lecturer, an independent policy analyst and a father of a boy and a girl, to be the guest speaker of the seminar. Mr. Choi made the determination to be a full-time dad after his son was born, the genuine sharing of his struggles and experiences were invaluable to our participants.

探訪活動 Visits

<p>15.4.2011 安信 Prime Credit</p>	<p>蝴蝶邨幼兒學校 Butterfly Estate Nursery School</p>	<p>22.10.2011 Andover's Alumni Association</p>	<p>賽馬會學心幼兒學校 The Jockey Club Hok Sam Nursery School</p>
<p>28.5.2011 聖保羅男女中學校友會 St. Paul's Co-educational College Alumni Association</p>	<p>匯豐銀行慈善基金幼兒學校 Hong Kong Bank Foundation Nursery School</p>	<p>11.11.2011 美國海軍 U.S. Navy</p>	<p>總會 Headquarter</p>
<p>10.6.2011 摩根士丹利 Morgan Stanley</p>	<p>砵蘭街幼兒學校 Portland Street Nursery School</p>	<p>16.12.2011 貝萊德集團 BlackRock Inc.</p>	<p>總會 Headquarter</p>
<p>20.8.2011 澳洲銀行 National Australia Bank</p>	<p>馬頭涌幼兒學校 Ma Tau Chung Nursery School</p>	<p>17.12.2011 中國移動 China Mobile</p>	<p>長沙灣幼兒學校 Cheung Sha Wan Nursery School</p>
<p>1.9.2011 高盛集團 Goldman Sachs Group</p>	<p>總會 Headquarter</p>	<p>24.2.2012 金百利 Kimberly Clark</p>	<p>聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校 Operation Santa Claus Fanling Nursery School</p>
		<p>8.3.2012 澳洲銀行 National Australia Bank</p>	<p>施吳淑敏幼兒學校 Sze Wu Shu Min Nursery School</p>

籌款委員會報告 Fund Raising Sub-Committee's Report



李白玉女士
籌款委員會主席
Mrs Angelina Lee
Chairwoman, Fund Raising Sub-Committee

在2011-2012年的財政年度，籌款委員會成功為本會籌得善款共港幣5,212,126元（淨收入），悉數用於改善兒童生活的計劃及項目上。我們由衷感激眾多贊助人慷慨地支持本會的年度活動，使2011-12年度成為豐收的一年。

本人對梁徐海珠女士（副主席）、溫岑賀恩女士（義務司庫）以及顏穎賢女士（義務秘書）的鼎力相助衷心謝意，亦感謝各籌款委員會成員竭力籌募善款以支持本會運作。

我們欣然宣佈2011-12年度：

總籌款金額： 港幣\$6,767,371
淨籌款金額： 港幣\$5,212,126

特別鳴謝：
我們特別鳴謝香港特別行政區行政長官曾蔭權先生擔任本會的贊助人。

David Yurman母親節午餐

總收入： 港幣 \$ 132,500
淨收入： 港幣 \$ 131,965

委員會主席：廖坤城夫人及馬朱嘉文女士

是次慈善午餐於2011年5月4日假The French Window舉行，冠名贊助商David Yurman除捐獻善款外，更安排了一場深受來賓歡迎的珠寶秀，為活動錦上添花。68位女士一邊享用佳餚，一邊盡情購物，本會兒童同時因而受惠。



During the past financial year, the Fund Raising Sub-Committee successfully brought in a total of HK\$5,212,126 net revenue for HKSPC which was directly allocated to various projects and programmes for the betterment of the children in our care. We are indebted to the many sponsors who generously support our activities each year and who helped make 2011-2012 such a successful fund raising year.

I would like to express my gratitude to Mrs Henrietta Leung (Vice-chairwoman), Mrs Janet Wan (Treasurer), and Mrs Jocelyn Endean (Secretary) for their enormous support throughout the year. I would also like to thank all the members of the Fund Raising Sub-Committee for their efforts in raising funds to support the work of Hong Kong Society for the Protection of Children.

We are pleased to announce that the year 2011-12 ended with:

Total Gross Amount Raised: HK\$6,767,371
Total Net Amount Raised: HK\$5,212,126

Special thanks

We would like to specially thank Mr Donald Tsang, the Chief Executive of HKSAR, for being the Patron of HKSPC.

David Yurman Mother's Day Lunch

Gross Income: HK\$ 132,500
Net Income: HK\$ 131,965
**Sub-Committee Chairwomen: Mrs Jacqueline Liu
Mrs Karen Ma**

The charity lunch was held at The French Window on 4 May 2011 and was graced with the title sponsor, David Yurman, who supported the event not only in terms of a monetary contribution but also by organizing a fabulous mobile jewelry show which was well received by the guests. 68 ladies joined the lunch and shopping spree while helping the children at HKSPC.

Games Day

Gross Income: HK\$ 628,857
Net Income: HK\$ 418,094
**Sub-Committee Chairwomen: Mrs Helen Fong
Mrs May Leung
Mrs Mary Wong**

This year the Games Day was held at The Aberdeen Marina Club on 26 September, 2011. Over 250 guests attended the event which included mahjong and a bazaar during the day and a dinner & dance in the evening. There was a raffle and door prize draw as well as a dance performance by Ms Rimona Kan and Mr Sergey Tokarenko during the dinner.

慈善同樂日

總收入： 港幣 \$628,857
淨收入： 港幣 \$418,094

委員會主席：方王防女士、梁林詩欣女士及黃詠棠夫人

本年度慈善同樂日於2011年9月26日假深灣遊艇俱樂部舉行，逾250位來賓應邀出席。活動於日間設有麻雀耍樂區及慈善攤位並於晚上舉行宴會及跳舞環節，晚宴上更有獎券義賣、抽獎以及由Rimona Kan女士及其舞伴Sergey Tokarenko先生表演舞蹈助興。

我們感謝各主要贊助商的支持及禮物贊助：佳能香港有限公司、Chicco、David Yurman、港龍航空、李錦記、Henry Schein、Peter Wong先生、鄧瑞歡女士、梁新羽珊女士、溫岑賀恩女士、Pantaloons及太古旅遊有限公司。

與此同時，我們亦向各熱心捐助此活動之善長人翁致謝：張曾基先生、李繼堯先生、呂淑琪女士、麥耀光醫生及Stephen Shum先生。

週年餐舞會

總收入： 港幣 \$4,260,282
淨收入： 港幣 \$3,046,667

委員會主席：李白玉女士及梁徐海珠女士

本會與麥格理集團合辦之週年餐舞會-『繁華的二十年代』於2011年10月29日假香港麗思卡爾頓酒店羅鑽宴會廳舉行。是次晚宴有幸邀得財經事務及庫務局局長陳家強伉儷、英國駐香港及澳門總領事奚安竹伉儷及麥格理資本亞洲區主席戴凱寧女士蒞臨並擔任主禮嘉賓。週年餐舞會作為本會籌款盛事之一，合共籌得港幣\$3,046,667。

『繁華的二十年代』重現了社會、藝術及文化劇變的時代，當時正值爵士樂和舞蹈百花齊放，越趨流行；不拘傳統的時髦少女重塑女性形象；裝飾藝術蓬勃發展。羅鑽宴會廳內外以裝置藝術元素來點綴，使二十年代的繁華氣氛再現眼前。晚宴由歌手王敏德先生及The Andy Bautista Band 帶領眾來賓回歸爵士樂時代，並獲國際冠軍舞者們表演了一系列二十年代流行的舞蹈。整個宴會廳更被打造成充滿活力及歡樂的Savoy Ballroom。

特別鳴謝當晚的司儀Robyn Meredith小姐及Philip Yin先生掀動現場歡樂氣氛。同時亦鳴謝Brian Hodgson先生擔任當晚的拍賣官，令現場拍賣環節之善款節節上升。

我們深深感謝餐舞會委員會成員，包括陳王珠女士、周李琳女士、周莉莉小姐、高恆夫人、方王防女士、傅安緹女士、湯德信夫人、劉黃羨嫦女士、李吳敬謙女士、梁新羽珊女士、李夏美茜女士、Kim Lintern-Smith女士、廖坤城夫人、馬朱嘉文女士、Marleen Molenaar女士、包立德夫人、森瑪菲夫人、Barbara Thole女士、溫岑賀恩女士、王宋美玲女士、王冬勝夫人及黃詠棠夫人的支持，也感謝各位參與此盛事的來賓，以及眾多機構與獨立贊助人慷慨解囊，送出禮物作拍賣、抽獎或遊戲攤位等用途，尤其鳴謝柯達公司贊助攝影攤位及Tiffany & Co.贊助遊戲攤位。除此以



We would like to thank our key sponsors for their generous support and donation of prizes to the Games Day: Canon Hongkong Company Limited, Chicco, David Yurman, Dragonair, Lee Kam Kee, Henry Schein, Mr Peter Wong, Ms Grace Tang, Mrs Yu-san Leong, Mrs Janet Wan, Pantaloons and Swire Travel Ltd.

We would also like to extend our sincere thanks to our generous donors who made donations to our Games Day event: Dr Stan Cheung, Mr Anthony Lee, Ms Lu Suk Ki Katherine, Dr Gary Y. K. Mak and Mr Stephen Shum.

Gala Ball

Gross Income: HK\$ 4,260,282
Net Income: HK\$ 3,046,667
**Sub-Committee Chairwoman: Mrs Angelina Lee
Mrs Henrietta Leung**

On 29 October, 2011, HKSPC hosted its Annual Gala Ball, The Roaring Twenties, at the Diamond Ballroom of The Ritz-Carlton, Hong Kong in association with Macquarie Group. Professor K.C. Chan SBS, JP, Secretary for Financial Services and the Treasury of HKSAR and Mrs Eva Chan; Mr Andrew Seaton, British Consulate-General to Hong Kong and Macao and Mrs Helen Seaton; and Ms Kalpana Desai, Head of Macquarie Capital Asia attended and officiated the event as Guests of Honour. As one of the major fundraising events, a total of \$3,046,667 was raised.

"The Roaring Twenties" reconstructed a time of social, artistic, and cultural dynamism when Jazz music blossomed, dancing rose in popularity, flappers redefined woman, and Art Deco design thrived. The venue was decorated with Art Deco elements to recreate the ambience of the Roaring Twenties. Thanks to Mr Michael Wong and The Andy Bautista Band who took the guests back to the Jazz Age and international champion dancers performed a series of popular dances from the Twenties. Moreover, the ballroom was transformed into The Savoy Ballroom which was full of fun and energy.

Special thanks to Ms Robyn Meredith and Mr Philip Yin who were MCs at the event, bringing a joyful atmosphere to the guests. Thanks also to Mr Brian Hodgson as auctioneer, who played an important role in the live auction which helped raise more funds.

We are deeply appreciative of the support from the ball sub-committee members, including Mrs Winnie Chan, Mrs Veronica Lee-Chou, Ms Lily Chow, Mrs Peggy Cohen, Mrs Helen Fong, Mrs Diana Footitt, Mrs

籌款委員會報告 Fund Raising Sub-Committee's Report



外，漢基國際學校的少年義工在梁徐海珠女士帶領下為晚宴獻出一己之力，協助接待來賓、管理慈善攤位與售賣慈善獎券。是次活動亦得總會職員的支援及配合，對此十分感謝。

我們謹向冠名贊助商麥格理集團致懇切謝意，亦多謝以下機構及獨立贊助人：

善款贊助——Elisabeth Boss女士、Chanel Limited、陳亮醫生、張曾基先生及張伍瑤女士、Jill Goulston女士、嘉道理夫人、Macquarie Service (HK) Ltd、方陳佩汝女士、何苗春暉女士、溫岑賢恩女士、Judith Dirkin女士、方黃吉雯女士、李顏玉秀女士、曾偉林伉儷及鄧慕蓮女士；

餐桌贊助——馮玉麟博士、香港上海匯豐銀行有限公司、麥格理集團、張偉球先生、朱嘉樂博士、利子厚先生、Mr Rusy M. Shroff, BBS, MBE及Mrs Purviz R. Shroff及Sheldon Trainor先生；

主要禮物贊助——Andara Resort and Villas 及蘭桂坊集團、詩閣、Carat*、國泰航空、CosMax激光醫學皮膚護理中心、Debra Meiburg MW及國泰航空香港美酒品評大獎、嬌蘭、香港興業國際集團、捷成洋酒、郭錦恩女士、俊文寶石店、Perrier-Jouët、麗盛集團、藝術家Simon Birch先生、The Hermitage Spa及Tiffany & Co.。

慈善聖誕卡

總收入：港幣 \$485,049
淨收入：港幣 \$386,123

委員會主席：包立德夫人

作為本會其中一個最令人歡愉的籌款活動，每年慈善聖誕卡義賣均需要大量義工幫忙。我們衷心感激所有委員會成員及其友好，在百忙中協助聖誕卡之製作及義賣工作。

特別鳴謝Times Securities Company Limited贊助印刷紅封包；李鍵敏小姐及李鍵渝小姐為本會設計了非常精美的紅封包。同時，我們亦感謝太古地產管理有限公司的善款及為本會兒童於太古廣場與聖誕老人合照留念。

亦多謝Dymocks Bookstore (中環太子大廈分店) 讓我們在店內

Julie Fried, Mrs Tania Lau, Mrs Christina Lee, Mrs Yu-san Leong, Mrs Michele Li, Mrs Kim Lintern-Smith, Mrs Jacqueline Liu, Mrs Karen Ma, Mrs Marleen Molenaar, Mrs Louisa Paul, Mrs Flavia Somerville, Ms Barbara Thole, Mrs Janet Wan, Ms Brenda Wang, Mrs Camay Wong and Mrs Mary Wong, and the guests who attended the event, as well as the warm generosity of the many corporate and individual sponsors who donated gifts for auction, lucky draw, game booths, table gifts and door prize, especially Kodak for a Souvenir Photo Booth and Tiffany & Co. for a game booth. Stewards of students from Chinese International School, headed by Mrs Henrietta Leung also contributed immensely by greeting guests, selling game tickets and raffle tickets. Last but not least, thanks go to the staff of the Centre who tirelessly helped throughout the evening.

Sincere gratitude goes to Macquarie Group for the tremendous contribution as the title sponsor; Mrs Elisabeth Boss, Chanel Limited, Dr Leo Chan, Dr & Mrs Stan & Eleanor Cheung, Mrs Jill Goulston, Lady Kadoorie, Macquarie Service (HK) Ltd., Mrs Theresa Fong, Mrs



Joanna Hotung, Mrs Janet Wan, Ms Judith Dirkin, Mrs Nellie Fong, Ms Magdalena Lee, Mr & Mrs Dominic & Loretta Tsun and Ms Irene Tang for their generous donations; Dr Allen Fung, Macquarie Group, Mr Lawrence W. K. Cheung, Dr Peter K. L. Chu, Mr Michael Lee, Mr Rusy M. Shroff, BBS, MBE, and Mrs Purviz R. Shroff, The Hongkong & Shanghai Banking Corporation and Mr Sheldon Trainor, for the support on table sales; Andara Resort and Villas & Lan Kwai Fong Group, Ascot Chang, Carat*, Cathay Pacific Airways, CosMax Laser & Medical Skin Care Centre, Debra Meiburg MW & The Cathay Pacific Hong Kong International Wine & Spirit Competition, Guerlain, HKR International Ltd., Jebesen Fine Wines, Ms Crystal Kwok, Larry Jewelry, Perrier-Jouët, Rising Development Ltd., artist Mr Simon Birch, The Hermitage Spa, and Tiffany & Co. for sponsoring major prizes.

Christmas Cards

Gross Income: **HK\$ 485,049**

Net Income: **HK\$ 386,123**

Sub-Committee Chairwoman: **Mrs. Louisa Paul**

The Christmas Cards Sales is one of our most enjoyable fundraising campaigns, and every year we rely on an extensive group of volunteers.



售賣聖誕卡，並用作顧客提貨點；和香港上海匯豐銀行有限公司的支持，准予本會於其中環總行食堂內售賣聖誕卡。

同時，我們參加了香港各大賣物會推銷慈善聖誕卡，在此感謝下列機構於其賣物會內為本會提供一張或半張義賣檯：

- 美國會
- 香港漢基國際學校
- 清水灣學校
- 德瑞國際學校
- 香港鄉村俱樂部
- 合和實業有限公司
- Prestige Events Limited
- 聖約翰座堂
- 梅夫人婦女會
- HSBC International Assignees Fun, Fund Raising Committee
- The Community Advice Bureau

We are especially grateful to our members and friends who gave their time to volunteer in coordinating the cards production and manning the fairs.

A special thank you to Times Securities Company Limited for their generous donation to our red packet printing; Ms Sabrina Lee and Ms Andrea Lee for designing the red packet; Swire Properties Management Limited for their donation and a photo shooting for HKSPC children at Pacific Place.

Our gratitude also goes to Dymocks Bookstore (Central Building) and The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited for helping to retail our cards at their employee restaurants. Also, Dymocks Bookstore (Central Building) kindly spared some of their resources as a card collection point.

Last but not least, we have participated in various fairs all over Hong Kong and would like to thank the following organizations/persons for providing a charity table/half-table at the fairs:

- American Club
- Chinese International School
- Clearwater Bay School
- German Swiss International School
- Hong Kong Country Club
- Hopewell Holdings Limited
- Prestige Events Limited
- St. John's Cathedral
- The Helena May
- HSBC International Assignees Fun, Fund Raising Committee
- The Community Advice Bureau



白松露烹飪班

總收入：港幣 \$51,000
淨收入：港幣 50,930

委員會主席：高恆夫人

「Truffle Fun for Charity」工作坊於2010年12月1至2日在跑馬地Valcucine旗艦店舉行，由Valcucine、著名食評家兼有「松露慈善大使」之稱的區碧玲女士及歐來味松露食品公司合辦。賓客在時尚又舒適的環境下欣賞區碧玲女士示範不同的白松露菜色，亦有機會品嚐這些豐富的佳餚。



White Truffle Cooking Class

Gross Income: HK\$ 51,000

Net Income: HK\$ 50,930

Sub-Committee Chairwoman: Mrs Peggy Cohen

A delicious cooking workshop "Truffle Fun for Charity" was organized on 1 to 2 December at Valcucine flagship store in Happy Valley together with Valcucine, "Truffle Charity Ambassador" & Gourmand, Ms. Esther Au and Aromas Truffle Food Co.

All the guests enjoyed the demonstration of a variety of Italian truffle dishes by Esther in a stylish yet cozy environment. Apart from participating in the cooking demonstration, the guests also had a chance to taste the special truffle dishes.

Christmas Charity Lunch & Fashion & Watch Presentation by Harvey Nichols

Gross Income: HK\$ 64,000

Net Income: HK\$ 63,766

Sub-Committee Chairwoman: Mrs Camay Wong & Mrs Jocelyn Endean

The charity lunch was held on 8 December 2011. Over 60 ladies gathered there not only for a delicious 4-course Christmas lunch, but also to preview Harvey Nicholas' glitziest gowns and luxurious watches of the season.

Special thanks go to Harvey Nichols for the fashion & watch presentation; Pacific Century Premium Developments for the Bellini for Cocktail and Summergate Fine Wine for the wine.

Appeal

Gross Income: HK\$ 45,258

Net Income: HK\$ 29,279

Sub-Committee Chairperson: Mr Mark Peaker

The HKSPC Appeal leaflet is one of the most effective promotional tools for our day to day fundraising activities. Special thanks to all our supporters for their generous response to our annual appeal. Special thanks go to Chong Hing Bank, The Bank of East Asia, The Hong Kong and China Gas Company Limited and The Hongkong Electric Co., Ltd for distributing the leaflets together with their statements and promotional material.

聖誕慈善午餐暨Harvey Nichols時裝腕錶發佈會

總收入：港幣 \$64,000
淨收入：港幣 \$63,766

委員會主席：王冬勝夫人及顏穎賢女士

慈善午餐於2011年12月8日舉行。超過60位來賓不單享用了一個有4道菜的豐富美味午餐，還率先欣賞了Harvey Nichols全新季度的亮麗時尚服飾以及名貴腕錶。

我們感謝Harvey Nichols安排是次時裝腕錶發佈會；盈科大衍地產發展有限公司為酒會贊助Bellini及Summergate Fine Wine贊助當日的美酒。



募捐活動

總收入：港幣 \$45,258
淨收入：港幣 \$29,279

委員會主席：Mr Mark Peaker

募捐單張是日常籌款活動中其中一項最有效的推廣工具。我們衷心感謝各界熱心人士對本會的募捐活動慷慨解囊。在此特別鳴謝創興銀行有限公司、東亞銀行有限公司、香港中華煤氣有限公司及香港電燈有限公司，把本會的募捐單張連同其月結單及宣傳資料一同派發予用戶。

私人活動捐獻

總收入：港幣 \$384,696

我們十分感謝以下機構及人士在籌辦活動時不忘捐獻：

Friends of Frances Gairns, Jenny Thomas & Angelina Lee——生日賀禮	HK\$6,000
The Cheuk's——生日賀禮	HK\$19,400
The Jamieson's——生日賀禮	HK\$27,336
Alexander Leong——生日賀禮	HK\$10,000
Bernard Pouliot and Friends——生日賀禮	HK\$60,533
David Yurman——聖誕慈善銷售活動	HK\$28,000
荷蘭商會及荷蘭銀行——高爾夫球比賽	HK\$3,300
德意志銀行——紅封包募捐活動	HK\$54,637
德意志銀行——藝術品慈善義賣	HK\$53,200
香港英國保誠保險有限公司——聖誕咭活動	HK\$10,000
香港學堂——紅封包募捐活動	HK\$35,820
The Asia Circle Limited——慈善晚宴	HK\$28,350
InterCham——青年專業人士雞尾酒會	HK\$48,120

企業捐獻

總收入：港幣 \$631,818

我們向以下企業／機構的慷慨解囊作衷心致意：

德意志銀行	HK\$250,800
高盛集團	HK\$116,733
摩根士丹利	HK\$264,285

會員事務

以下是過去一年離任的委員會會員，我們非常感激他們多年來對香港保護兒童會的支持。

高恆夫人	(2012年3月離任)
傅安緹女士	(2012年3月離任)
鄭福如女士	(2012年3月離任)
盧鳳儀女士	(2012年3月離任)
Mrs Marleen Molenaar	(2012年3月離任)

我們歡迎以下新加入或重返委員會的新會員：

周梁麗芬女士	(2011年5月重新加入)
盧鳳儀女士	(2011年4月加入)
Ms Barbara Thole	(2011年5月加入)
王宋美玲女士	(2011年4月重新加入)

Donations from Private Events

Total: HK\$ 384,696

We would like to express our heartfelt appreciation to the following organizations / donors who made contributions to HKSPC to commemorate special occasions:

Friends of Frances Gairns, Jenny Thomas & Angelina Lee – Birthday Celebration	HK\$6,000
The Cheuk's – Birthday Celebration	HK\$19,400
The Jamieson's – Birthday Celebration	HK\$27,336
Alexander Leong – Birthday Celebration	HK\$10,000
Bernard Pouliot and Friends – Birthday Celebration	HK\$60,533
David Yurman – Christmas Charity Sales Event	HK\$28,000
Dutch Chamber & ABN AMRO – Golf Tournament	HK\$3,300
Deutsche Bank – Red Packet Collection	HK\$54,637
Deutsche Bank – Sales of Artwork	HK\$53,200
Prudential – Christmas Card Campaign	HK\$10,000
Hong Kong Academy – Red Packet Collection	HK\$35,820
The Asia Circle Limited – Fund Raising Dinner	HK\$28,350
InterCham – Young Professional Cocktail	HK\$48,120

Corporate Donations

Total: HK\$ 631,818

A note of sincere thanks must also go to the following organizations who supported HKSPC:

Deutsche Bank	HK\$250,800
Goldman Sachs	HK\$116,733
Morgan Stanley	HK\$264,285

Membership

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given HKSPC over the years:

Mrs Peggy Cohen	(resigned effective March 2012)
Mrs Diana Footitt	(resigned effective March 2012)
Ms Sylvia Kwong	(resigned effective March 2012)
Ms Daphne Lo	(resigned effective March 2012)
Mrs Marleen Molenaar	(resigned effective March 2012)

We are pleased to welcome the following new and rejoined members to the Fund Raising Sub-Committee:

Mrs Mona Chau	(Re-joined in May 2011)
Ms Daphne Lo	(Joined in April 2011)
Ms Barbara Thole	(Joined in May 2011)
Ms Brenda Wang	(Re-joined in April 2011)

Without the kind support of the following corporates and donors, the fundraising events can not be such a great success!
有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

8 1/2 Otto e Mezzc Bombana	Mr. Stephen Andrew Glynn	Macquarie Group
Abercrombie & Kent	Goldman Sachs (Asia) L.L.C.	Macquarie Service (HK) Ltd.
ABN AMRO Group	Gourmet House	Dr. & Mrs. Gary & Lydia Mak
Alfred Dunhill	Guerlain	Ms. Lumen Man
Altruist Financial Group	Gucci	Mandarin Oriental, Hong Kong
Andara Resort and Villas	Henry Schein	Mandarin Oriental, Macau
Ascot Chang	HKR International Limited	Maria Gaspari
Asia Art Archive	Mrs. Diana Ho	Mr. Stephen Mazro
Mr. Simon Birch	Mr. Jeremy Hobbins	Debra Meiburg MW
Mr. Oliver Bolitho & Mrs. Anne Farlow	Hogan, Tod's HK	Morgan Stanley
Cathay Pacific Airways	How Wai Hong	Mr. John B. Myers
Carat*	Hong Kong Academy	Pantaloon
Ms. Florence Chan	Hong Kong Japanese Chamber of Commerce and Industry	Mrs. Louisa Paul
Dr. Leo Chan	Hongkong Land Limited	Perrier Jouet
Mrs. Cecille Chan On Yin	HongKongOnlineShop.com	Mr. Bernard Pouliot
Ms. Eva Wu Chan	Mrs. Joanna Hotung	Pure Yoga and Pure Fitness
Ms. Susan Chan	Mrs. Grace Hui	Rising Development Holdings Limited
Mrs. Winnie Chan	Mr. & Mrs. Richard Hui	Robertsons Solicitors
Chanel Limited	Ms. Ruby Hui	Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE, and Mrs. Purviz R. Shroff
Chateau Pomeaux, Pomerol	Hullett House Hotel	Mr. Richard J. Siemens
Mr. & Mrs. Richard & Cynthia Cheng	Husband Retail Consulting	Mr. Stephan Shum
Ms. Josephine Chesterton	Apivita	Silversea Cruise
Mr. & Mrs. Alexander Cheuk	Ms. Jeannie Ip	Sino Groups of Hotel
Ms. Ida Cheung	Mr. & Mrs. Crawford & Claryss Nan Jamieson	Smythson
Dr. Lawrence W. K. Cheung	Jebsen & Co. Ltd.	Sofitel Macau
Dr. & Mrs. Stan & Eleanor Cheung	John Hardy	Swedish Chamber of Commerce in Hong Kong
Chicco	K.S. Sze & Sons Ltd	Swire Properties Management Limited
Mr. Chin Chou	Lady Kadoorie	Swire Travel Limited
Ms. Lily Chow	Kee Club	Khye-Hee Tan
Mrs. Pat Chow	Kids' Gallery	Ms. Irene Tang
Mr. Peter K. L. Chu	Mr. & Mrs. Geoffrey King	Teuscher
Mr. Clement Chung	Kodak (Hong Kong) Limited	The Asia Circle Limited
Ms. Chung Tsui Hing	Kotur Limited	The Body Shop
City of Dreams	Ms. Crystal Kwok	The Cathay Pacific Hong Kong International Wine & Spirit Competition
Cle de Peau Beaute	Ms. Angela Lam	The Hermitage Spa
Clearwater Bay Equestrian Education Center	Ms. Jane Lam	The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Limited
Crave Magazine	Mr. Timothy Lam Jr.	The Pacific Cigar Company Ltd.
Commence Company Limited	Lan Kwai Fong Group	The Ritz-Carlton, Hong Kong
CosMax Laser & Medical Skin Care Centre	Lane Crawford	The Prudential Assurance Company Limited
Danish Chamber of Commerce	Larry Jewelry	The Upper House
David Yurman	Ms. Mary Lau	Ms. Barbara Thole
Deutsche Bank AG, Hong Kong	Mrs. Tania Lau	Ms. Jenny Thomas
Ms. Judith Dirkin	Mr. & Mrs. Edward & Christina Lee	Thomas Pink
Dragonair	Mr. & Mrs. Henry & Angelina Lee	Tiffany & Co.
Mrs. Camillia Duncan	Ms. Florence Lee	Times Securities Company Limited
Eclipse Group of Restaurants	Ms. Helen Lee	Mr. Sheldon Trainor
Edipresse Hong Kong Limited	Lee Kam Kee	Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Ltd.
Ermenegildo Zegna	Ms. Magdalena Lee	Mr. Ron Tsang
Escada (Asia) Limited	Mr. Michael Lee	Mr. & Mrs. Dominic & Loretta Tsun
Estee Lauder	Mr. Alexander Leong	Versace
Mr. Benjamin John Falloon	Mr. & Mrs. Lincoln & Yu-san Leong	Mrs. Janet Wan
Mrs. Helen Fong	Mrs. Henrietta Leung	Mr. Eddie Wang
Mrs. Nellie Fong	Mrs. May Leung	Mrs. Mary Wong
Mrs. Diana Footitt	Ms. Daphne Lo	Mr. Peter Wong, HSBC
Ms. Hiroko Nishikama Fu	Ms. Kai Yin Lo	Wong Ying Wai
Dr. Allen Fung	Ms. Katherine Lu	Mr. Dennis Ziengs
Ms. Frances Gairns	Mr. Luk Man Keung Joseph	
Galaxy Macau	Luxe City Guides	
Giorgio Armani	Mrs. Karen Ma	

Hong Kong Society for the Protection of Children expresses deep gratitude to the following government bodies, associations, corporate and individuals that so generously provided fundings and donated money in the year 2011/12.

香港保護兒童會承蒙以下政府部門、團體、機構以及善長人翁，在2011/12年度內的撥款及捐獻，支持本會各項兒童服務，謹此衷心鳴謝！

BlackRock	Miss Lo Kit Ming
Buzz Concepts Holdings Ltd	Mr. Maliwal Gopi
Cannon Trustees Ltd. - The Swire Group Charitable Trust	Morgan Stanley
Mr. Chan Kwok Keung	National Australia Bank Ltd.
Mr. Chan Kwok Wai, Godwin	Mr. Ngan Man Hung Max
Mr. Chan Lap Tak	Pacific Foundation Securities Ltd
Charitable Choice Limited	Mr. Wright Paul
Chemilennium International (HK) Ltd.	Poly Trading Company
China Mobile Hong Kong Co Ltd	Sadhu Vaswani Centre Ltd
Prof. Chung Yip Wah	St. Paul's Co-educational College Alumni Association
CLP Holdings Limited	The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
Colour Smart Company	The Hong Kong Glof Club
Croucher Hong Kong Charitable Foundation	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong, Canton & Macao
Deer Theatre O/B Dramatic English Educational Repertory Thertre Ltd.	The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
Fulloy Limited	Miss Therese Paine
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.	Trinity Limited (TYL only)
Goldman Sachs Gives	UL International Ltd
HSBC Global Education Programme	Urban Renewal Authority
HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Limited	Veda Capital Limited
Ms. Hsia Mai Chi Margaret	Mr. Wang Eddie
Mr. Hywel Clark William Robert	Mr. Wong Chi To
Mr. Jolyon Charles Culbertson	Mr. Wong Kwai Sang
Kimberly-Clark (HK) Ltd	Ms. Wu Wai Lok July
Ms. Ku Jammie	中銀香港暖心愛港計劃
Ms. Lai Woon Tim	孔安道紀念金有限公司
Mr. Lee Michael	何鴻毅家族基金
Mr. Leung Shu Chung	政制及內地事務局
Li & Fung (1906) Foundation Ltd	鄭永安先生
Mrs. Li Shahnaz	

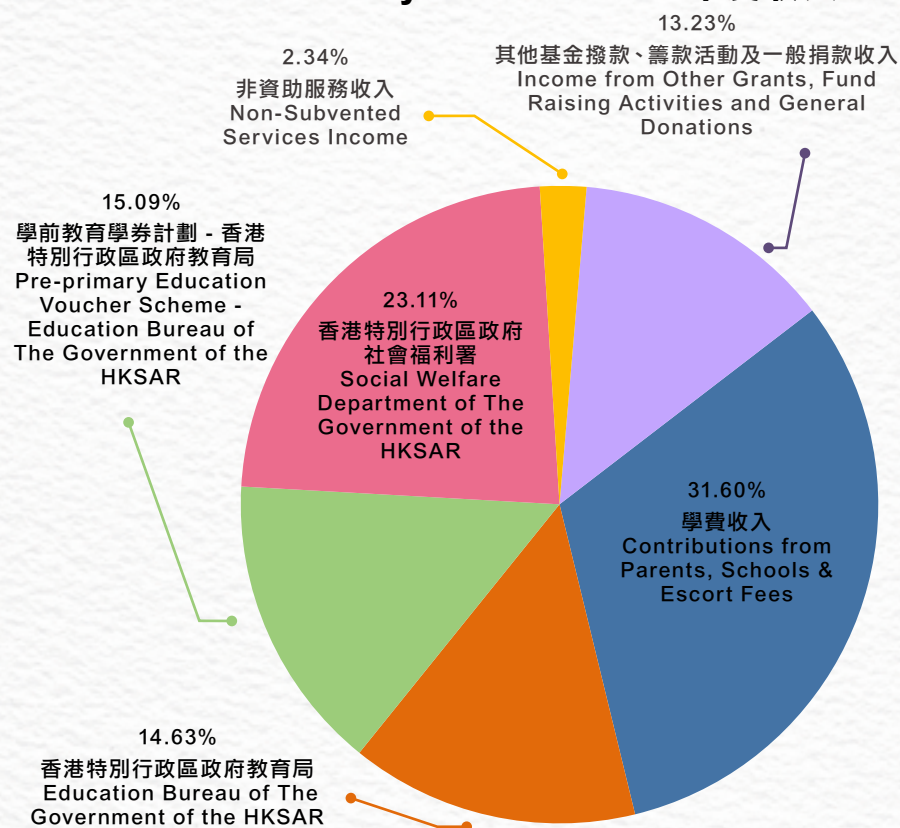
Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向各位曾協助推行服務及活動的義工，衷心致意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Core Activities 核心服務

收入 Income	港幣(百萬元) HK\$million	百分比 %
學費收入 Contributions from Parents, Schools & Escort Fees	44.15	31.60%
香港特別行政區政府教育局 Education Bureau of The Government of the HKSAR	20.44	14.63%
學前教育學券計劃 - 香港特別行政區政府教育局 Pre-primary Education Voucher Scheme - Education Bureau of The Government of the HKSAR	21.09	15.09%
香港特別行政區政府社會福利署 Social Welfare Department of The Government of the HKSAR	32.29	23.11%
非資助服務收入 Non-Subvented Services Income	3.27	2.34%
其他基金撥款、籌款活動及一般捐款收入 Income from Other Grants, Fund Raising Activities and General Donations	18.48	13.23%
總收入 Total Income	139.72	100%

Income for the year 2011/2012年度收入

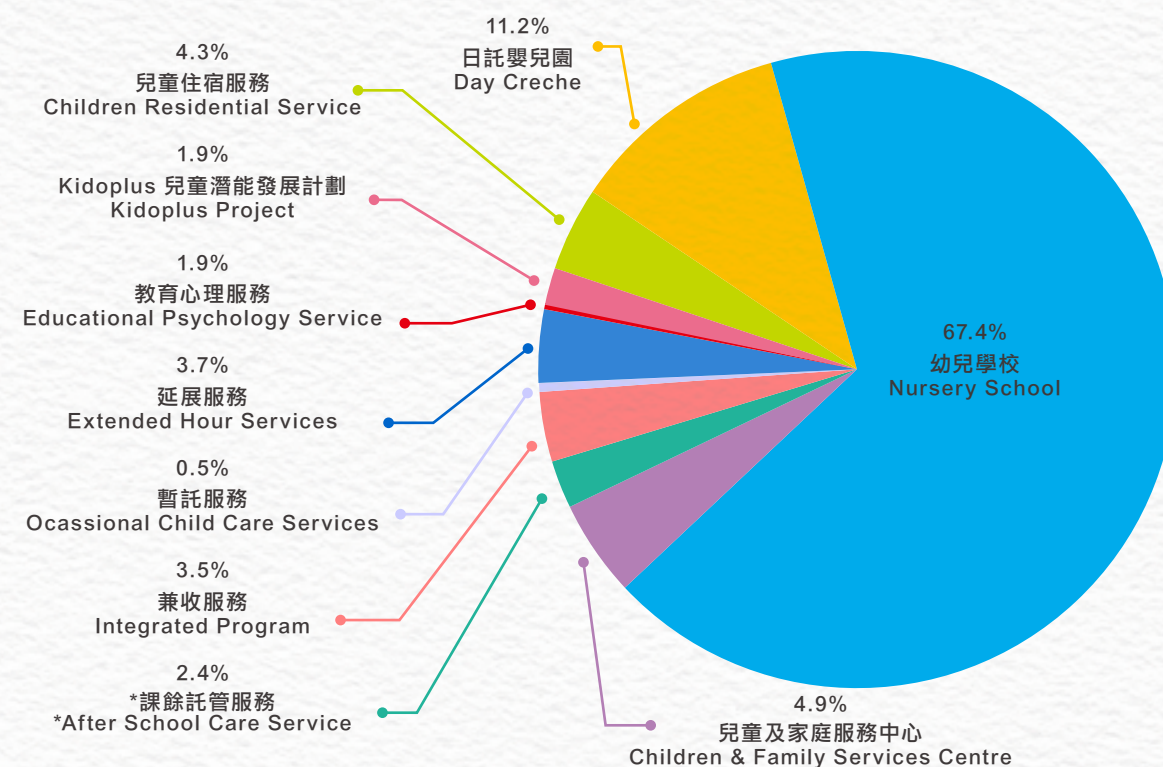
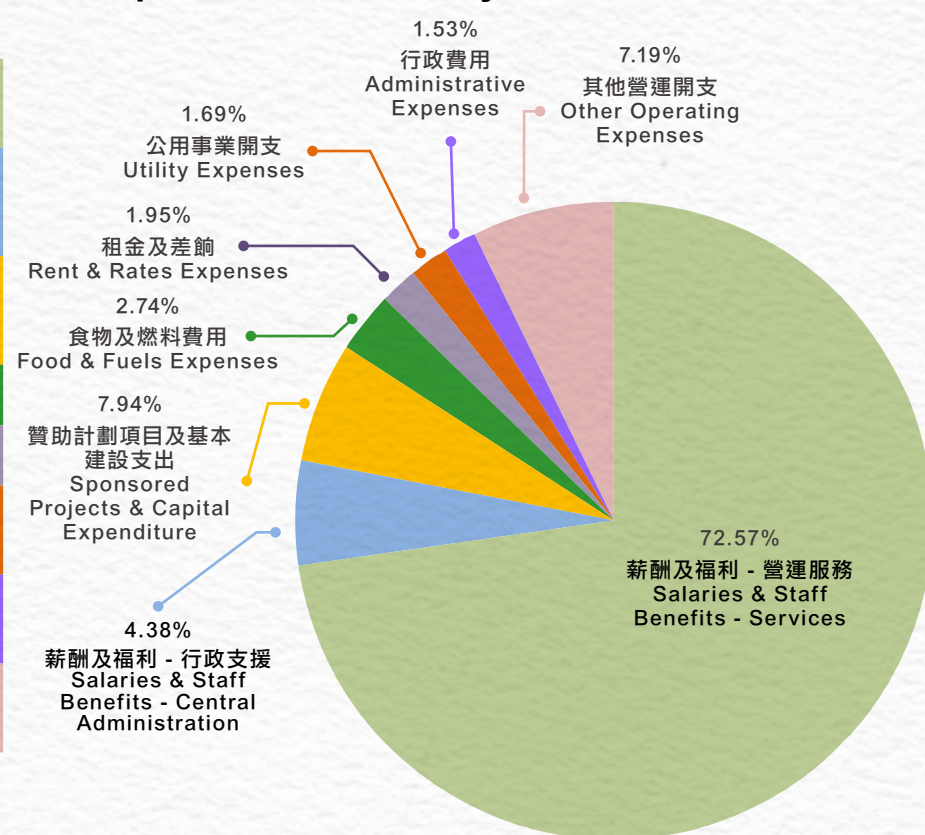


Annual total attendance of core services 核心服務全年出席人次

服務 Service	全年出席人次 Annual Total Attendance	百分比 %
兒童住宿服務 Children Residential Service	31921	4.3%
日託嬰兒園 Day Creche	84063	11.2%
幼兒學校 Nursery School	504422	67.4%
兒童及家庭服務中心 Children & Family Services Centre	36716	4.9%
*課餘託管服務 *After School Care Services	18252	2.4%
Kidoplus 兒童潛能發展計劃 Kidoplus Project	14146	1.9%
教育心理服務 Educational Psychology Service	1695	0.2%
兼收服務 Integrated Program	26366	3.5%
延展服務 Extended Hour Services	27672	3.7%
暫託服務 Occasional Child Care Services	3460	0.5%
合共 Total	748713	100.0%

支出 Expenditure	港幣(百萬元) HK\$million	百分比 %
薪酬及福利 - 營運服務 Salaries & Staff Benefits - Services	105.45	72.57%
薪酬及福利 - 行政支援 Salaries & Staff Benefits - Central Administration	6.37	4.38%
贊助計劃項目及基本建設支出 Sponsored Projects & Capital Expenditure	11.54	7.94%
食物及燃料費用 Food & Fuels Expenses	3.98	2.74%
租金及差餉 Rent & Rates Expenses	2.84	1.95%
公用事業開支 Utility Expenses	2.46	1.69%
行政費用 Administrative Expenses	2.22	1.53%
其他營運開支 Other Operating Expenses	10.44	7.19%
總支出 Total Expenditure	145.30	100%

Expenditure for the year 2011/2012年度開支



備註 Remarks :

香港保護兒童會一直致力提供優質服務，亦配合《教育條例》及《幼兒服務條例》制定職員與兒童的人手比例不少於：
HKSPC strives to provide quality services and in compliance with Education Ordinance and Child Care Services Ordinance, we formulate our staff-child ratio to be at least:

初生至2歲兒童 newborn to 2 years old children	1:08
2至6歲兒童 2 to 3 years old children	1:14
員工總人數 Total number of staff	539

* 2011年4月1日至11月30日為獨立服務單位，由2011年12月1日起成為兒童及家庭服務中心(深旺區)轄下的其中一項服務
Being an independent service unit from April 1 to November 30, 2011, and became a part of the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) since December 1, 2011 onwards.

備註 : 以上資料為羅兵咸永道會計師事務所已審核2011/12年度之財務帳目摘要

Remarks : Above is the summary extracted from PricewaterhouseCoopers' Audit Report in 2011/12 HKSPC's Financial Statements

服務單位總覽

Directory of Service Units

總辦事處 HEADQUARTER

九龍砵蘭街三三七號地下 G/F, 387 Portland Street, Kowloon	http://www.hkspc.org	電話 Tel: 2396 0264 傳真 Fax: 2787 1047 電郵 Email: info@hkspc.org
--	----------------------	--

日託嬰兒園 DAY CRECHES

香港空運業界嬰兒園 AIR CARGO COMMUNITY DAY CRECHE	九龍砵蘭街三三七號一樓(汝洲街入口) 1/F, 387 Portland Street, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5517 傳真 Fax: 2393 2879 電郵 Email: acc@hkspc.org
利黃瑤璧日託嬰兒園 ESTHER LEE DAY CRECHE	新界粉嶺華明邨康明樓地下 G/F, Hong Ming House Wah Ming Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2682 2245 傳真 Fax: 2682 4999 電郵 Email: el@hkspc.org
譚杜佩珍日託嬰兒園 JESSIE TAM DAY CRECHE	香港西營盤第三街二零四號毓明閣地下低層 Lower Ground Floor, Yuk Ming Towers, Block 2 204 Third Street, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2559 0222 傳真 Fax: 2559 1216 電郵 Email: jt@hkspc.org
新航笏箕灣日託嬰兒園 SIA SHAUKIWAN DAY CRECHE	香港笏箕灣道四五八號地下 458 Shaukiwan Road, Hong Kong	電話 Tel: 2560 1112 傳真 Fax: 2560 1470 電郵 Email: skw@hkspc.org
祈廉士日託嬰兒園 WILLIAM GRIMSDALE DAY CRECHE	九龍紅磡家維邨家禮樓地下 G/F, Ka Lai Lau, Ka Wai Chuen, Hung Hom, Kowloon	電話 Tel: 2365 1713 傳真 Fax: 2365 1678 電郵 Email: wg@hkspc.org

*維景灣幼兒學校亦設有日託嬰兒服務，請參考「幼兒學校」。

Ocean Shores Nursery School also provides day creche service, please refer to 'NURSERY SCHOOLS'.

幼兒學校 NURSERY SCHOOLS

胡好幼兒學校 AW HOE NURSERY SCHOOL	香港柴灣小西灣邨瑞強樓四至十號地下 Unit 4-10, G/F, Sui Keung House Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	電話 Tel: 2889 7447 傳真 Fax: 2889 1312 電郵 Email: aw@hkspc.org
中銀幼兒學校 BOC NURSERY SCHOOL	九龍大角嘴奧海城海輝道十一號地下 G/F, GIC Building, 11 Hoi Fai Road, Olympian City Tai Kok Tsui, Kowloon	電話 Tel: 2271 4015 傳真 Fax: 2271 4105 電郵 Email: boc@hkspc.org
蝴蝶邨幼兒學校 BUTTERFLY ESTATE NURSERY SCHOOL	新界屯門蝴蝶邨蝶舞樓地下 G/F, Tip Mo House, Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T	電話 Tel: 2467 7755 傳真 Fax: 2463 9082 電郵 Email: be@hkspc.org
長沙灣幼兒學校 CHEUNG SHA WAN NURSERY SCHOOL	九龍長沙灣發祥街五十五號長沙灣社區中心五字樓 5/F, Cheung Sha Wan Community Centre 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	電話 Tel: 2361 5516 傳真 Fax: 2361 7591 電郵 Email: csw@hkspc.org
匯豐銀行慈善基金幼兒學校 HONG KONG BANK FOUNDATION NURSERY SCHOOL	九龍油麻地眾坊街六十號梁顯利油麻地社區中心六字樓 6/F, Henry G. Leong Yaumatei Community Centre, 60 Public Square Street, Kowloon	電話 Tel: 2385 6699 傳真 Fax: 2385 6523 電郵 Email: ymt@hkspc.org
林護幼兒學校 LAM WOO NURSERY SCHOOL	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心三樓 3/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre Fu Heng Estate, Tai Po, N.T	電話 Tel: 2660 7808 傳真 Fax: 2665 0444 電郵 Email: lw@hkspc.org
馬頭涌幼兒學校 MA TAU CHUNG NURSERY SCHOOL	九龍九龍城馬頭涌道一零七號二至三樓 2/F & 3/F, 107 Ma Tau Chung Road Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2711 0787 傳真 Fax: 2712 9156 電郵 Email: mtcn@hkspc.org
譚雅士伉儷幼兒學校 MR & MRS THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	九龍官塘花果嶺道茜草灣鄰里社區中心三樓 3/F, Sai Cho Wan Neighbourhood Community Centre Cha Kwo Ling Road, Kwun Tong, Kowloon	電話 Tel: 2347 9286 傳真 Fax: 2349 7393 電郵 Email: mmtt@hkspc.org

維景灣幼兒學校 OCEAN SHORES NURSERY SCHOOL	九龍調景嶺澳景路八十八號維景灣畔第三期LG2 Level G 2, Phase 3, Ocean Shores, No. 88, O King Road, Tiu Keng Leng , Kowloon	電話 Tel: 2709 0307 傳真 Fax: 2709 0107 電郵 Email: os@hkspc.org
聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校 OPERATION SANTA CLAUS FANLING NURSERY SCHOOL	新界粉嶺華心邨華冠樓地下 G/F, Wah Koon House, Wah Sum Estate, Fanling , N.T.	電話 Tel: 2676 4000 傳真 Fax: 2683 2463 電郵 Email: fl@hkspc.org
百佳員工慈善基金幼兒學校 PARK'N SHOP STAFF CHARITABLE FUND NURSERY SCHOOL	九龍砵蘭街三三七號六樓(汝洲街入口) 6/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2399 0909 傳真 Fax: 2393 6905 電郵 Email: ps@hkspc.org
砵蘭街幼兒學校 PORTLAND STREET NURSERY SCHOOL	九龍砵蘭街三三七號四樓(汝洲街入口) 4/F, 387 Portland Street, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5681 傳真 Fax: 2393 7560 電郵 Email: pn@hkspc.org
深井幼兒學校 SHAM TSENG NURSERY SCHOOL	新界青山公路三十三號深井灣畔碧堤半島碧堤坊五樓五零一室 Room 501, Level 5, Commercial Block Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T.	電話 Tel: 3184 0359 傳真 Fax: 3105 1563 電郵 Email: st@hkspc.org
新航黃埔幼兒學校 SIA WHAMPOA NURSERY SCHOOL	九龍紅磡黃埔花園第三期翠楊苑平台 Site 3, Podium Floor, Willow Court Whampoa Garden, Kowloon	電話 Tel: 2365 0558 傳真 Fax: 2773 0116 電郵 Email: wp@hkspc.org
施吳淑敏幼兒學校 SZE WU SHU MIN NURSERY SCHOOL	西貢將軍澳廣明苑廣新閣地下 G/F, Kwong Sun House, Kwong Ming Court Tseung Kwan O, Sai Kung, Kowloon	電話 Tel: 2178 3819 傳真 Fax: 2178 4269 電郵 Email: swsm@hkspc.org
賽馬會學心幼兒學校 THE JOCKEY CLUB HOK SAM NURSERY SCHOOL	新界沙田隆亨邨學心樓地下 G/F, Hok Sam House Lung Hang Estate, Shatin, N.T.	電話 Tel: 2605 7360 傳真 Fax: 2605 1104 電郵 Email: jchs@hkspc.org
譚雅士幼兒學校 THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	香港西營盤醫院道佐治五世紀念公園 King George V Memorial Park Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2549 5107 傳真 Fax: 2549 1507 電郵 Email: tt@hkspc.org

兒童及家庭服務中心 CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE

兒童及家庭服務中心(九龍城) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (Kowloon City)	九龍九龍城馬頭涌道一零七號地下 G/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2760 8111 傳真 Fax: 2760 1799 電郵 Email: cfs@hkspc.org
兒童及家庭服務中心(深旺區) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (Sham Mong Districts)	九龍旺角砵蘭街三三七號五樓(汝洲街入口) 5/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2309 1690 傳真 Fax: 2381 2397 電郵 Email: cfs_sm@hkspc.org

資訊科技教育中心 IT EDUCATION CENTRE

摩根士丹利資訊科技教育中心 MORGAN STANLEY I.T. EDUCATION CENTRE	九龍砵蘭街三三七號地下(汝洲街入口) G/F, 387 Portland Street, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2396 0275 電郵 Email: msitc@hkspc.org
---	---	--

閱覽室 READING ROOM

THE ADVANTAGE TRUST 閱覽室 THE ADVANTAGE TRUST READING ROOM	九龍砵蘭街三三七號一樓(汝洲街入口) 1/F, 387 Portland Street, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2396 0646 傳真 Fax: 2396 0644 電郵 Email: atr@hkspc.org
---	---	---

兒童住宿服務 CHILDREN'S RESIDENTIAL SERVICE

童樂居 CHILDREN'S RESIDENTIAL HOME	九龍砵蘭街三三七號二樓至三樓(汝洲街入口) 2/F & 3/F, 387 Portland Street, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 6664 傳真 Fax: 2391 5251 電郵 Email: crh@hkspc.org
------------------------------------	--	---